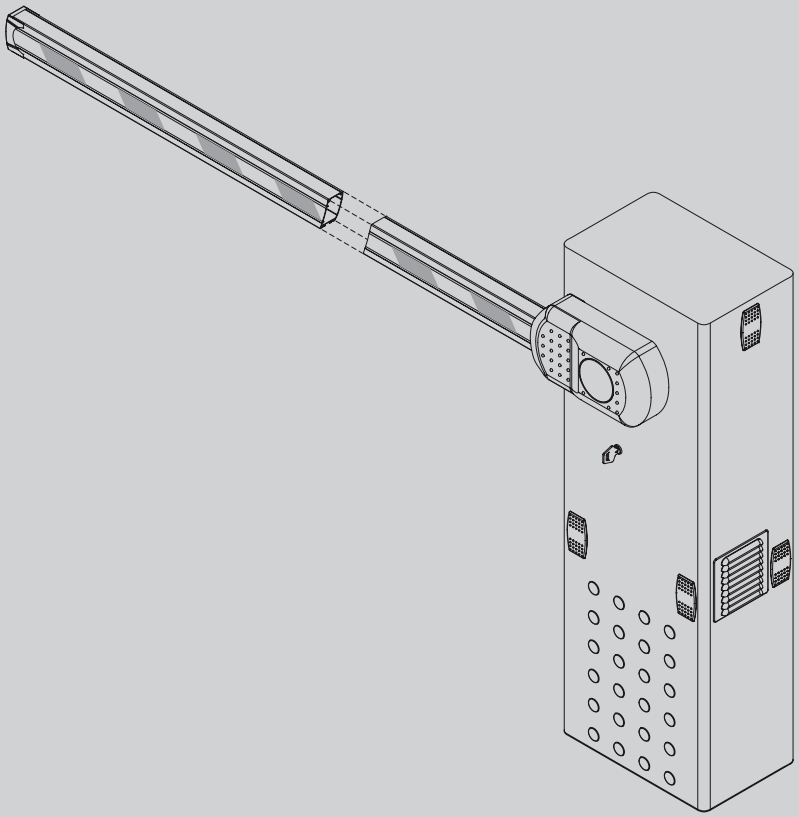
8 027908 356055

D811471 00100_01 22-05-09

AUTOMATISMO ELETTROMECCANICO PER BARRIERA VEICOLARE
ELECTROMECHANICAL CONTROL DEVICE FOR VEHICULAR BARRIERS
AUTOMATISME ELECTROMECANIQUE POUR BARRIERE POUR VÉHICULES
ELEKTROMECHANISCHER ANTRIEB FÜR FAHRZEUGSCHRANKEN
AUTOMATISMOS ELECTROMECANICOS PARA BARRÉRAS VEHICULAR
ELEKTROMECHANISCH AUTOMATISERINGSSYSTEEM VOOR SLAGBOOM



MOOVI 30-50 - ALPHA-BOM

ISTRUZIONI D'USO E DI INSTALLAZIONE
INSTALLATION AND USER'S MANUAL
INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'INSTALLATION
INSTALLATIONS-UND GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO Y DE INSTALACION
GEBRUIKS- EN INSTALLATIEAANWIJZINGEN

AZIENDA CON SISTEMA DI GESTIONE INTEGRATO CERTIFICATO DA DNV
= UNI EN ISO 9001:2000 =
UNI EN ISO 14001:2004

Attenzione! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno! **Caution!** Read "Warnings" inside carefully! **Attention!** Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur! **Achtung!** Bitte lesen Sie aufmerksam die „Hinweise" im Inneren! **¡Atención¡** Leer atentamente las "Advertencias" en el interior! **Let op!** Lees de "Waarschuwingen" aan de binnenkant zorgvuldig!

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ / DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD / VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING/DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE / ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ / DEKLARACJA ZGODNOŚCI / ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / UYGUNLUK BEYANNAMES
(Dir. 98/37/EEC allegato / annex / on annexe / anlage / adjunto / ficheiro / bijlage / συνημμένο / załącznik / приложение / příloha / ek IIB)

D811471 00100_01

Fabbricante / Manufacturer / Fabricant / Hersteller / Fabricante / Fabrikant / Fabricante/ Κατασκευαστής / Producent / Изготовитель / výrobce / Üretici: BFT S.p.a.

Indirizzo / Address / Adresse / Adresse / Dirección / Adres / Endereço / Διεύθυνση / Adres / Адрес / Adresa / Adres: Via Lago di Vico 44
36015 - Schio
VICENZA - ITALY

Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto: / Declares under its own responsibility that the following product: /Déclare sous sa propre responsabilité que le produit: / Erklärt auf eigene Verantwortung, daß das Produkt: /Declara, bajo su propia responsabilidad, que el producto: / Verklaart onder haar verantwoordelijkheid dat het product / Declara, sob a sua responsabilidade, que o produto / Δηλώνει υπεύθυνα ότι το προϊόν / Oświadcza na własną odpowiedzialność, że produkt / Заявляет под свою ответственность, что изделие / Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že výrobek / Kendi sorumluluğu altında aşağıdaki ürünün:

Automatismo elettromeccanico per barriera stradale mod. / Electromechanical control device for barriers mod. / Automatisme electromecanique pour barriere levante mod. / Elektromechanischer schrankenantrieb mod. / Automatismos electromecanicos para barréras mod. / Elektromechanisch automatiseringssysteem voor wegafsluiting mod. / Automatização electromecânica para barreira estradal mod. / Ηλεκτρομηχανικός αυτοματισμός για οδική μπάρα μοντ. / Elektromechaniczny automat do szlabanów drogowych mod. / Электромеханический шлагбаум для автомобилей модель: / Elektromechanický automatický systém pro silniční závoru mod / modeli yol bariyerleri için elektromekanik otomasyon sistemi.

MOOVI 30, MOOVI 50

È costruito per essere incorporato in un macchinario che verrà identificato come macchina ai sensi della DIRETTIVA MACCHINE. / Has been produced to be incorporated into a machinery, which will be identified as a machine according to the MACHINERY DIRECTIVE. / A été construit pour l'incorporation successive dans un équipement qui sera identifié comme machine conformément à la DIRECTIVE MACHINES. / Dafür konstruiert wurde, in ein Gerät eingebaut zu werden, das als Maschine im Sinne der MASCHINEN-DIREKTIVE identifiziert wird. / Ha sido construido para ser incorporado en una maquinaria, que se identificará como máquina de conformidad con la DIRECTIVA MAQUINAS. / Gebouwd is om deel uit te maken van een inrichting die wordt geïdentificieerd als machine volgens de MACHINERICHTLIJN. / Foi construído para ser incorporado numa maquinaria, que será identificada como máquina em conformidade com a DIRECTIVA MÁQUINAS / Έχει κατασκευαστεί για να ενσωματωθεί σε ένα μηχάνημα που θα προσδιοριστεί ως μηχάνημα σύμφωνα με την ΟΔΗΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Został wyprodukowany z przeznaczeniem do montażu w urządzeniu, które zostanie określone jako maszyna w myśl DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Изготовлен для встраивания в оборудование, которое будет определено как «машина» в соответствии с ДИРЕКТИВОЙ ПО МАШИНАМ / Je vyroben pro montáž do strojního zařízení, které bude označeno jako stroj podel SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / MAKİNE DİREKTİFİ'nin hükümleri uyarınca makine olarak tanimlanacak bir makine grubuna entegre edilmek için üretilmiş olduğunu

È conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle Direttive: / It also complies with the main safety requirements of the following Directives: / Est conforme aux exigences essentielles de sécurité des Directives: / Es entspricht den grundlegenden Sicherheitsbedingungen der Direktiven: / Es conforme a los requisitos esenciales de seguridad de las Directivas: / Conform is met de fundamentele veiligheidsvereisten van de volgende Richtlijnen / Está conforme aos requisitos essenciais de segurança das Directivas / Συμμορφούται στις βασικές απαιτήσεις ασφαλείας των Οδηγιών / Jest zgodny z podstawowymi wymogami bezpieczeństwa Dyrektyw / Соответствует основным требованиям по безопасности Директив / Vyhovuje hlavním bezpečnostním požadavkům směrnic / Aşağıdaki direktiflerin temel güvenlik şartlarina uygun olduğunu beyan eder:

BASSA TENSIONE / LOW VOLTAGE / BASSE TENSION / NIEDERSPANNUNG / BAJA TENSION / BAIXA TENSÃO/ LAAGSPANNING / ΧΑΜΗΛΗΣ ΤΑΣΗΣ / NISKIE NAPIĘCIE / НИЗКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ / BEZPEČNOST ELEKTRICKÝCH ZAŘÍZENÍ NÍZKÉHO NAPĚTÍ / ALÇAK GERİLİM 73/23/CEE, 93/68/CEE, 2006/95/CEE (EN60335-1 ('02)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA / ELECROMAGNETIC COMPATIBILITY / COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT / COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA / COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA / ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT / ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗΣ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ / KOMPATYBILNOŚĆ ELEKTROMAGNETYCZNA / ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ / ELEKTROMAGNETICKÁ KOMPATIBILITA / ELEKTROMANYETİK UYUMLULUK 89/336/CEE, 91/263/CEE, 92/31/CEE, 93/68/CEE, 2004/108/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN55014-2) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

APPARECCHIATURE RADIO / RADIO SETS / INSTALLATIONS RADIO / RADIOAPPARATE / RADIOEQUIPOS / RADIOAPARELHOS / RADIO-INSTALLATIES / ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΡΑΔΙΟΜΕΤΑΔΟΣΗΣ / URZĄDZENIA RADIOWE / РАДИОАППАРАТУРА / RÁDIOVÁ ZAŘÍZENÍ / RADYO DONANIMI 99/5/CEE (ETSI EN 301 489-3 (2002) +ETSI EN 301 489-1 (2008), ETSI EN 300 220-3 (2000)) (e modifiche successive / and subsequent amendments / et modifications successives / und ihren nachfolgende Änderungen / e modificações sucessivas / y modificaciones sucesivas / en daaropvolgende wijzigingen / και επόμενες τροποποιήσεις / z późniejszymi zmianami / с последующими изменениями / s pozdějšími změnami / ve sonraki değişiklikler).

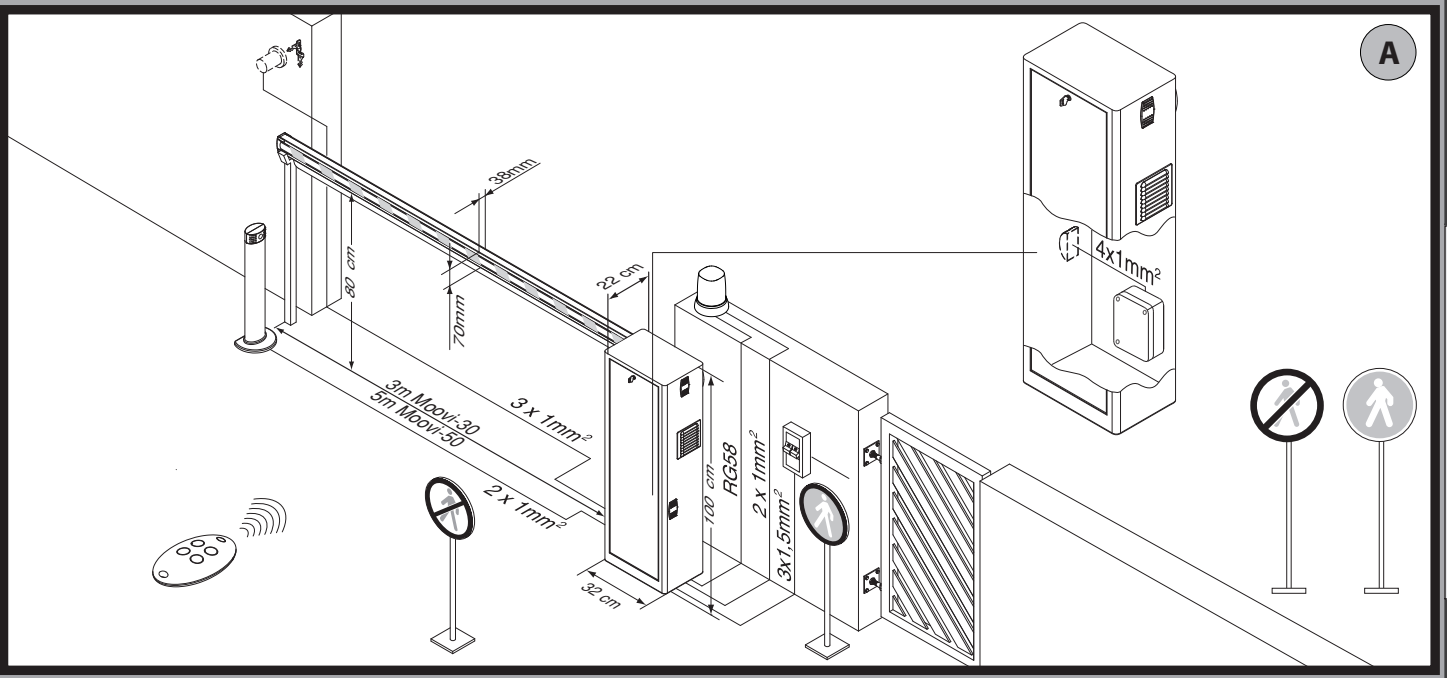
Si dichiara inoltre che è vietata la messa in servizio del prodotto, prima che la macchina in cui sarà incorporato, sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della DIRETTIVA MACCHINE. / We also declare that it is forbidden to start the product before the machinery into which it will be incorporated is declared in compliance with the prescriptions of the MACHINERY DIRECTIVE. / Nous déclarons en outre que la mise en service du produit est interdite, avant que la machine où il sera incorporé n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la DIRECTIVE MACHINES. / Es wird außerdem erklärt, daß die Inbetriebnahme des Produkts verboten ist, solange die Maschine, in die es eingebaut wird, nicht als mit den Vorschriften der MASCHINEN-DIREKTIVE konform erklärt wurde. / Se declara, además, que está prohibido instalar el producto antes de que la máquina en la que se incorporará haya sido declarada conforme a las disposiciones de la DIRECTIVA MAQUINAS / Verder verklaren wij dat de inbedrijfstelling van het product verboden is, voordat de machine waarin het zal worden opgenomen, conform wordt verklaard aan de beschikkingen van de MACHINERICHTLIJN / Declaramos, além disso, que é proibido instalar o produto, antes que a máquina em que será incorporada, tenha sido declarada conforme às disposições da DIRECTIVA MÁQUINAS / Δηλώνουμε επίσης ότι απαγορεύεται η θέση σε λειτουργία του προϊόντος, πριν το μηχάνημα στο οποίο θα ενσωματωθεί, δηλωθεί ότι συμμορφούται στις διατάξεις της ΟΔΗΓΙΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ / Oświadczamy ponadto, że zabronione jest uruchamianie produktu zanim maszyna, w której zostanie on zamontowany zostanie zadeklarowana jako jako zgodna z zapisami DYREKTYWY MASZYNOWEJ / Помимо этого, мы заявляем, что запрещается ввод в эксплуатацию изделия до тех пор, пока не будет заявлено, что машина, в которую оно будет встроено, соответствует предписаниям ДИРЕКТИВЫ ПО МАШИНАМ. / Kromě toho prohlašujeme, že uvedení výrobku do provozu je zakázáno, dokud stroj, do kterého bude zabudován, nebude mít prohlášení o shodě s předpisy SMĚRNICE O STROJNÍCH ZAŘÍZENÍCH. / Ayrıca ürünün entegre edileceği makinenin, MAKİNE DİREKTİFİ'nin hükümlerine uygunluğu beyan edilmeden önce, ürünün hizmete alınmasının yasak olduğu beyan edilir

SCHIO, 20/05/2009

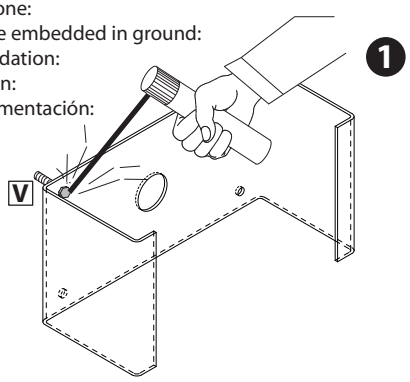
Il Rappresentante Legale / The legal Representative/Le Représentant Légal / Der gesetzliche Vertreter / El Representante Legal / De Wettelijk Vertegenwoordiger /O Representante legal / Ο Νόμιμος Εκπρόσωπος / Przedstawiciel Prawny / Юридический представитель / Zákonný zástupce / Yasal Temsilci

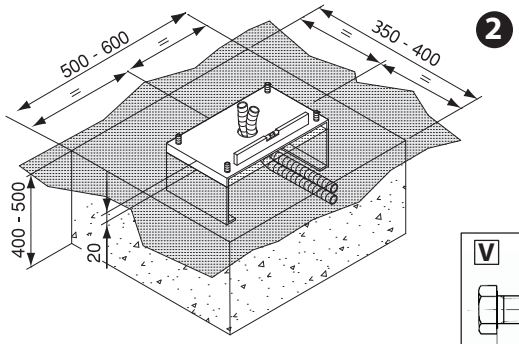
(GIANCARLO BONOLLO)

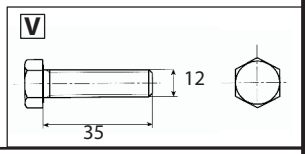
INSTALLAZIONE VELOCE-QUICK INSTALLATION-INSTALLATION RAPIDE SCHNELLINSTALLATION-INSTALACIÓN RÁPIDA - SNELLE INSTALLATIE

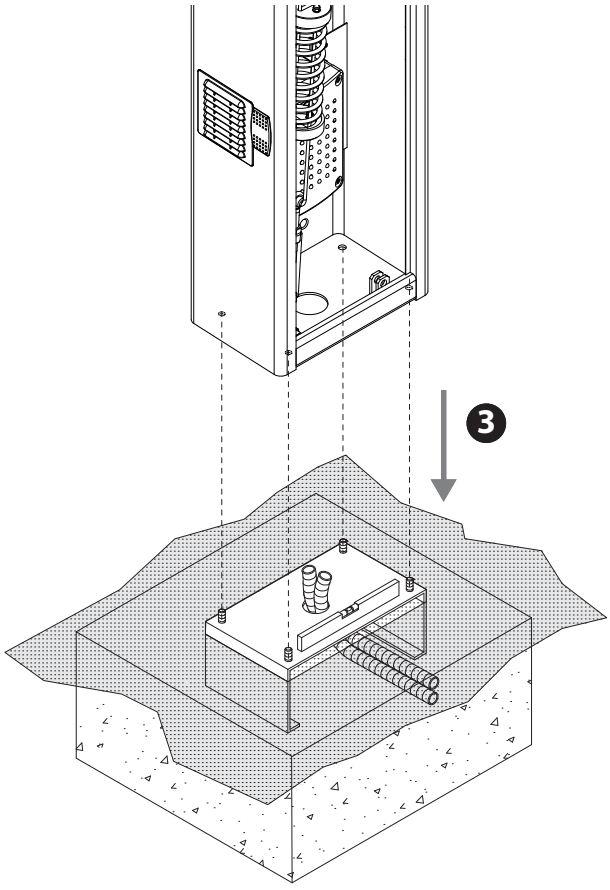


Con scavo di fondazione:
With foundation plate embedded in ground:
Avec tranchée de fondation:
Mit Fundamentgraben:
Con excavación de cimentación:
Met uitgraving:

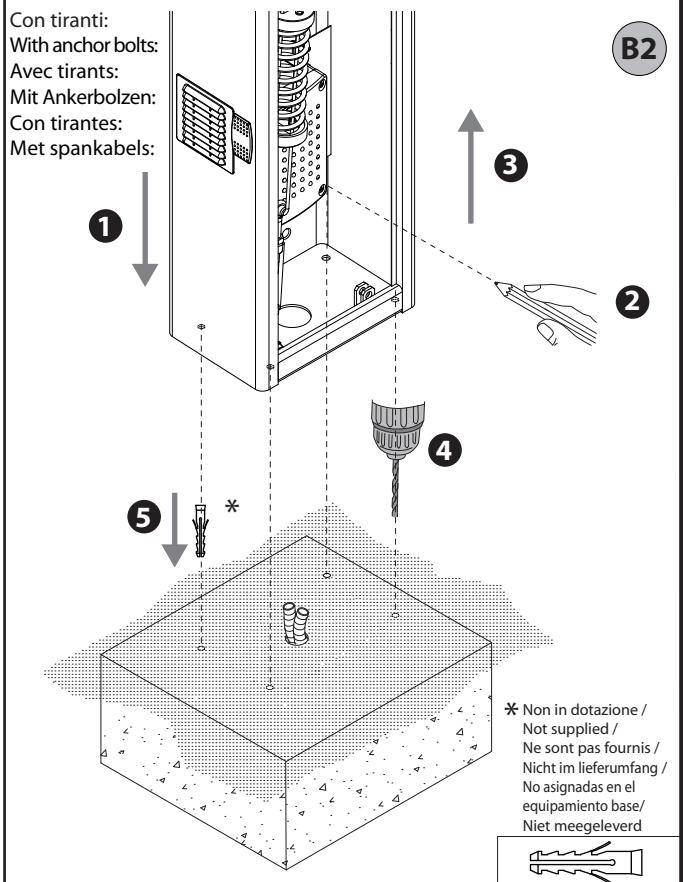






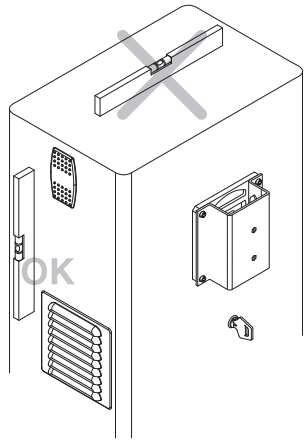


Con tiranti:
With anchor bolts:
Avec tirants:
Mit Ankerbolzen:
Con tirantes:
Met spankabels:



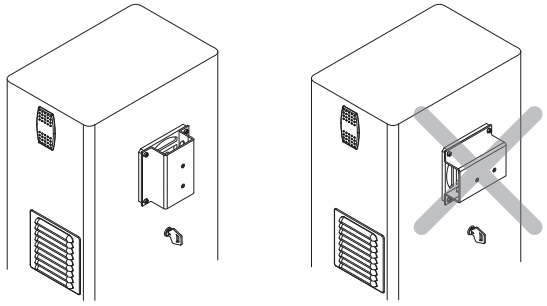
* Non in dotazione /
Not supplied /
Ne sont pas fournis /
Nicht im lieferumfang /
No asignadas en el equipamiento base/
Niet meegeleverd

C

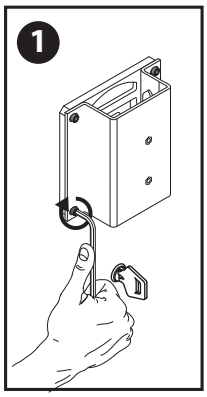


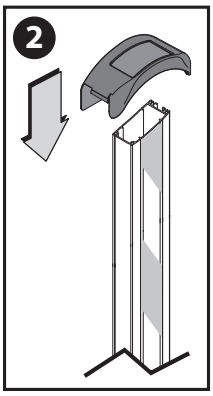
Montaggio Asta, Assembly of boom, Montage de la barre, Montage der Stange, Montaje mástil, Montage stang.

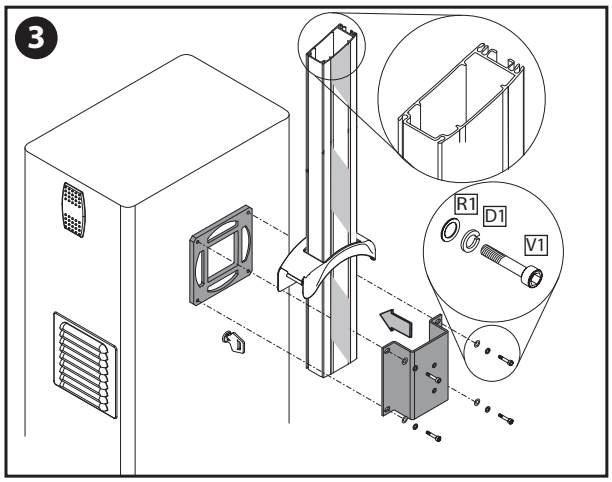
D

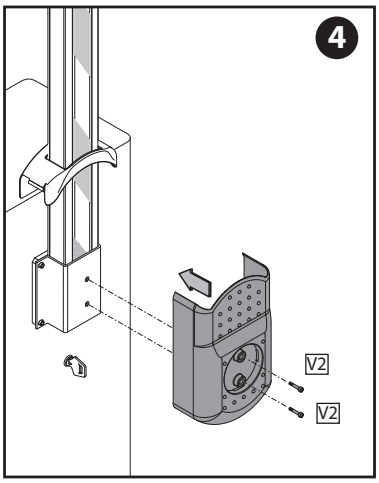


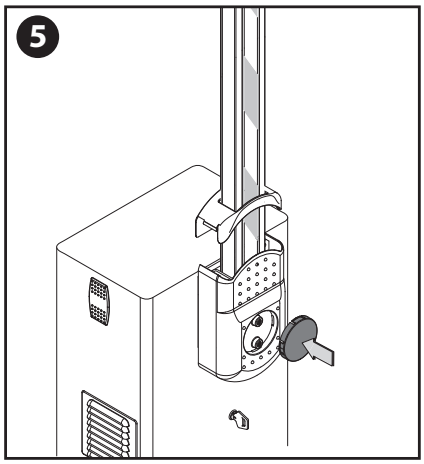
Assicurarsi che la molla non sia in tensione. *Make sure the spring is not under tension.* Vérifiez si le ressort n'est pas en tension. *Sicherstellen, dass die Feder nicht gespannt.* Asegurarse de que el muelle no esté tensado. *Controleren of de veer niet onder spanning staat.*

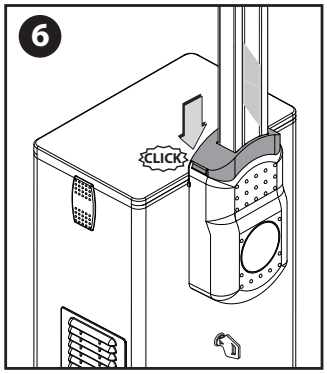


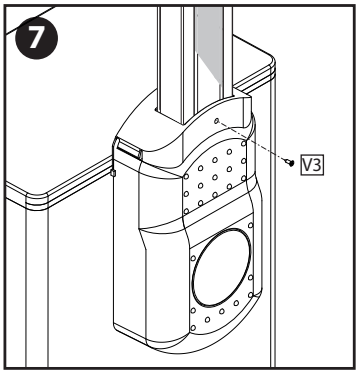


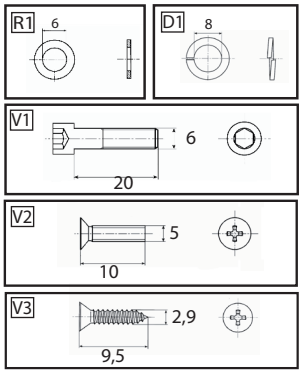








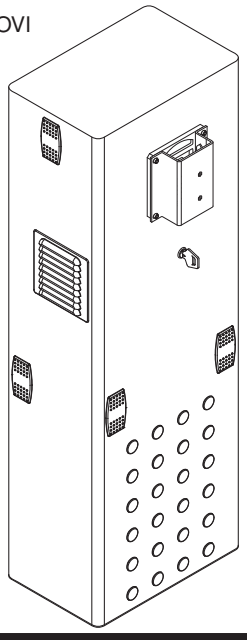




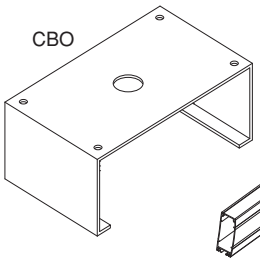
Accessori opzionali, Optional extras, Accessoires facultatifs, Sonderzubehör, Accesorios Opcionales, Optionele Accessoires.

E

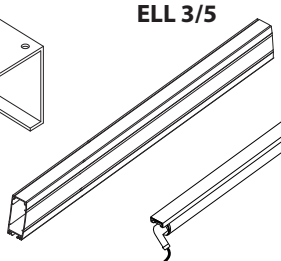
MOOVI



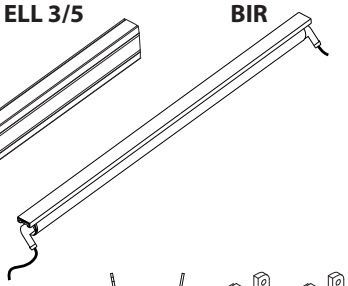
CBO



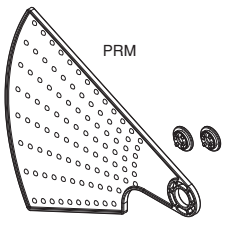
ELL 3/5



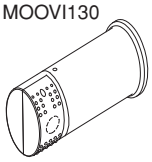
BIR

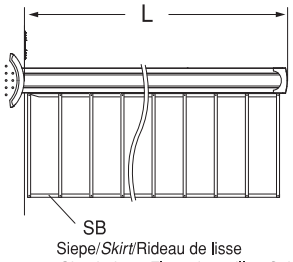


PRM

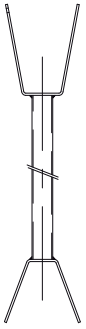


MOOVI130

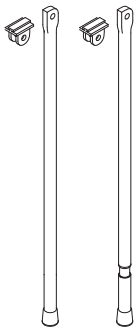




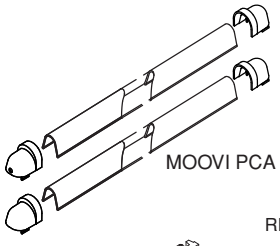
Siepe/*Skirt*/Rideau de lisse
Gitterbehang/Fleco de varillas/*Saia*



FAF

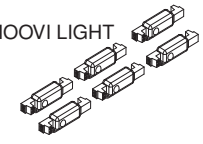


MOOVI GA MOOVI GAMA

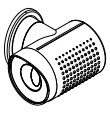


MOOVI PCA

MOOVI LIGHT

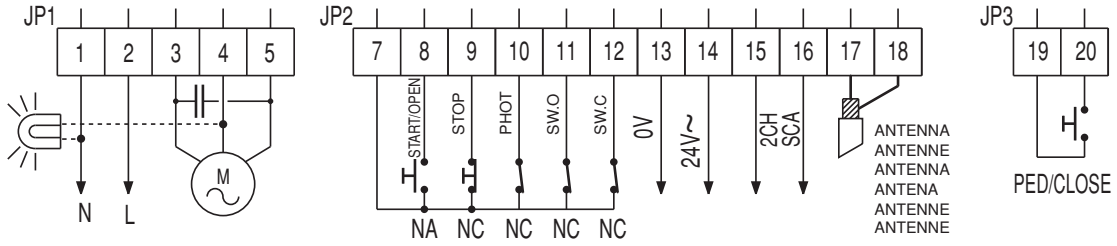


RFL



Collegamenti morsettiera, Terminal board wiring, Branchements sur le bornier, Anschlüsse Klemmleiste, Conexiones tablero de bornes, Aansluitingen aansluitkast.

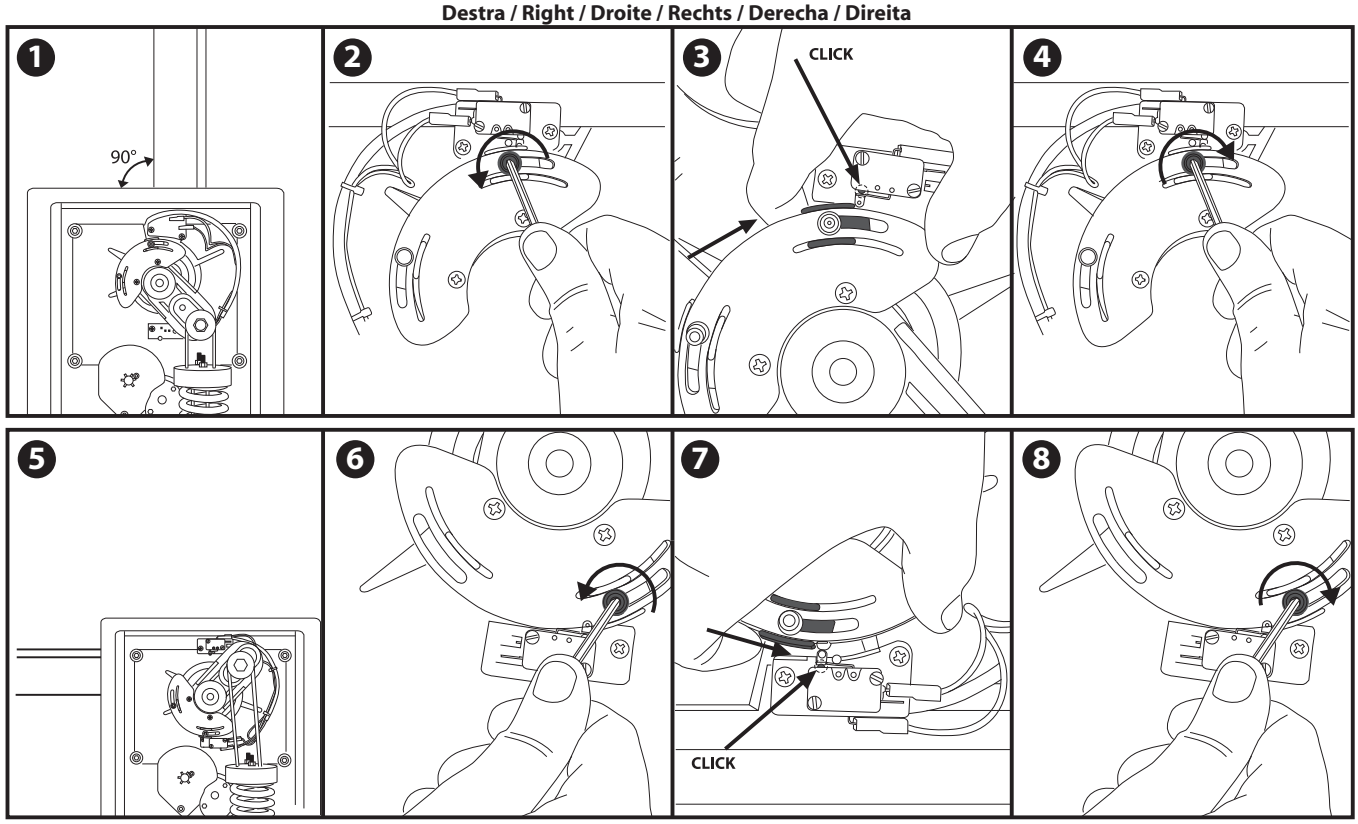
F



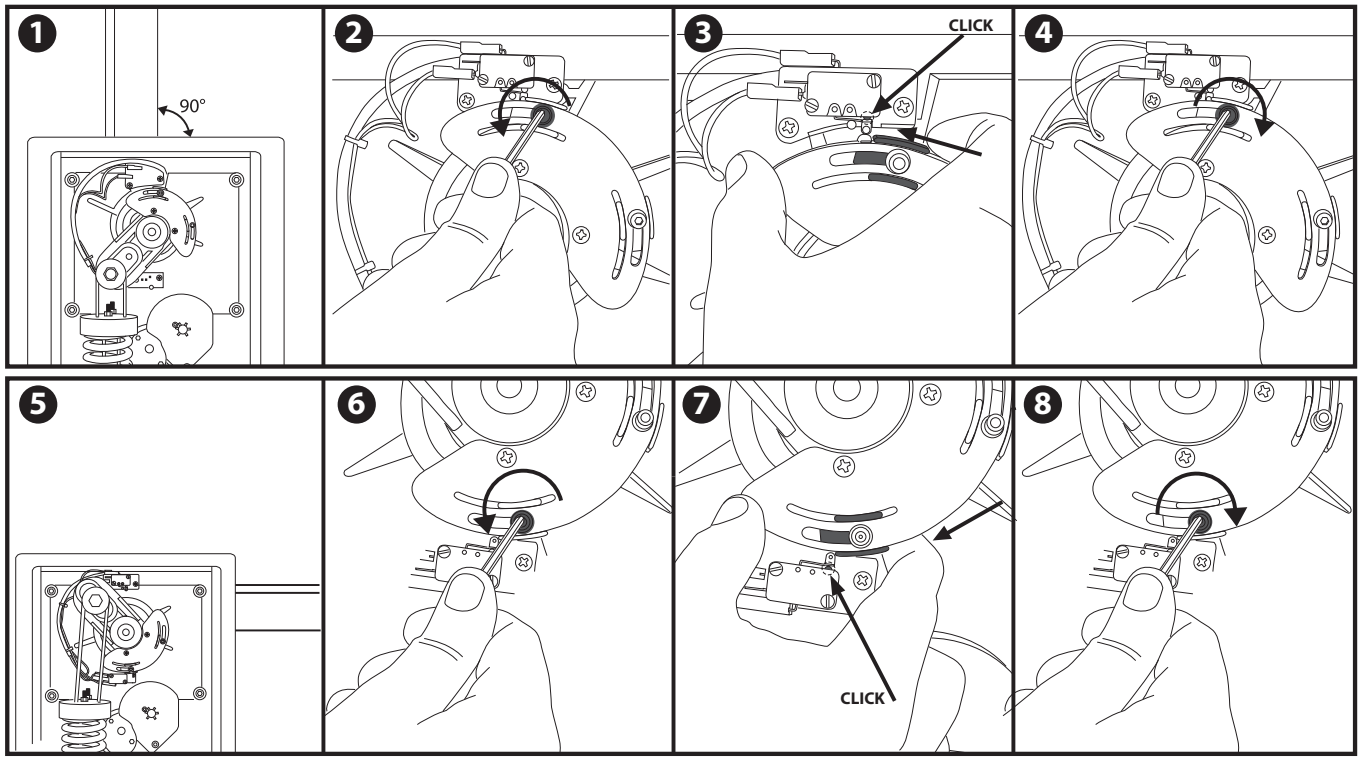
REGOLAZIONE FINECORSA, ADJUSTING THE LIMIT SWITCHES, RÉGLAGE DE LA FIN DE COURSE, EINSTELLUNG DER ENDSCHALTER, REGULACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA,REGELING EINDAANSLAGEN

G

Destra / Right / Droite / Rechts / Derecha / Direita

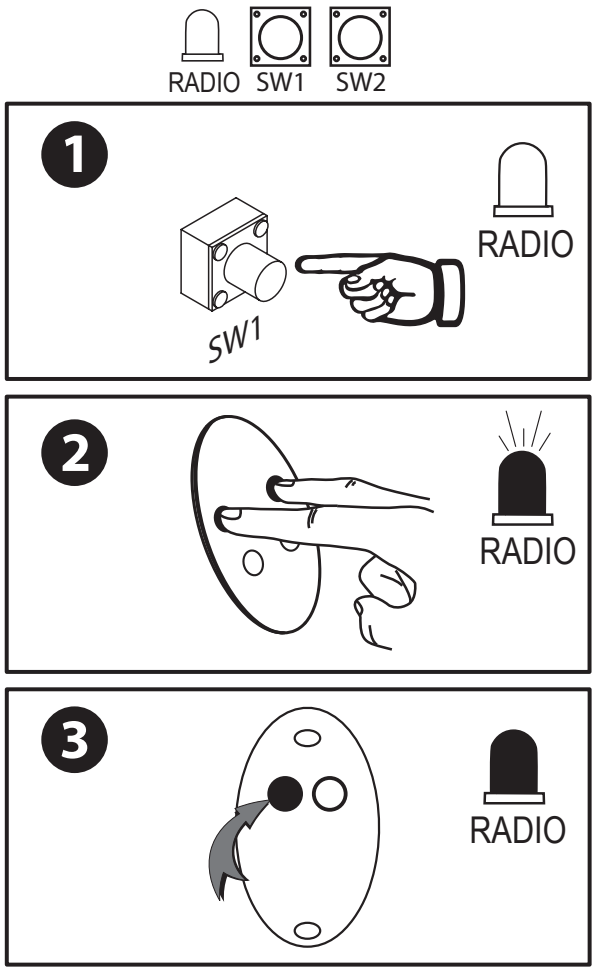


Sinistra / Left / Gauche / Links / Izquierda / Esquerda



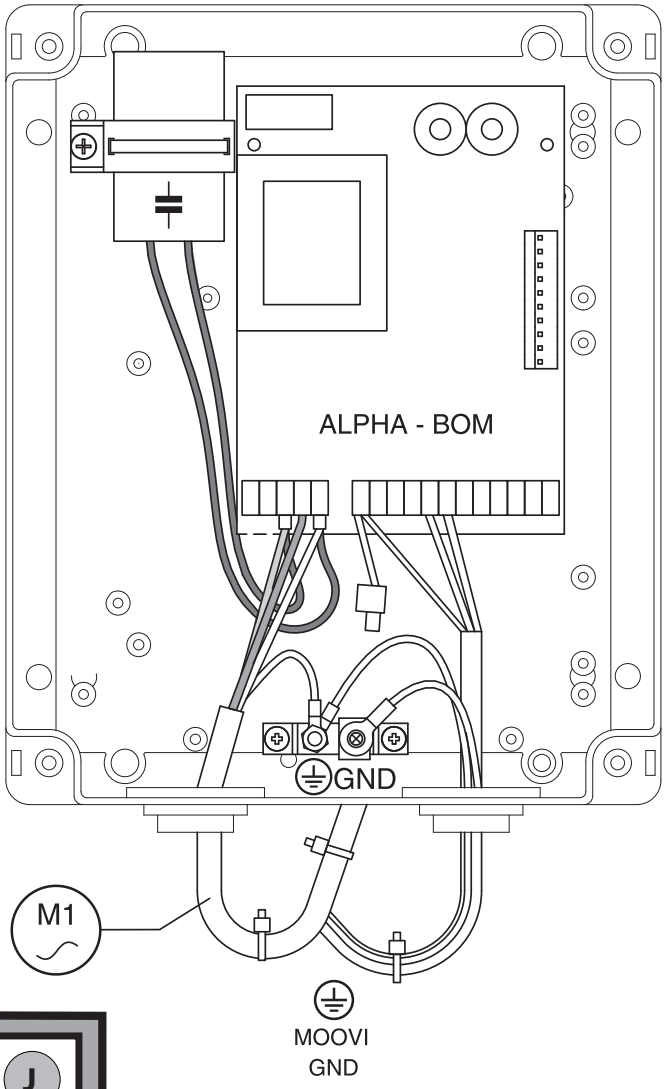
MEMORIZZAZIONE RADIOCOMANDO (START), MEMORIZING REMOTE CONTROLS (START), MÉMORISATION DE LA RADIOCOMMANDE (START), ABSPEICHERUNG DER FERNBEDIENUNG (START), MEMORIZACIÓN DEL RADIOMANDO (START), MEMORISEREN AFSTANDSBEDIENING (START).

H



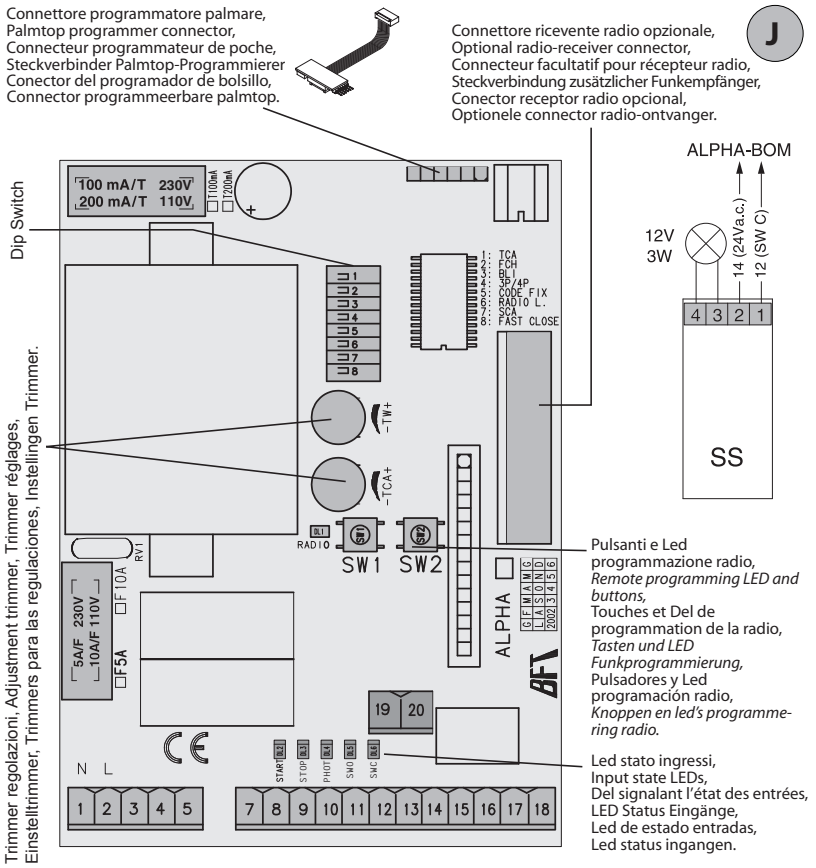
Cablaggio generale, General Wiring,
Câblage général, Allgemeine Verkabelung,
Cableado General, Algemene Bekabeling.

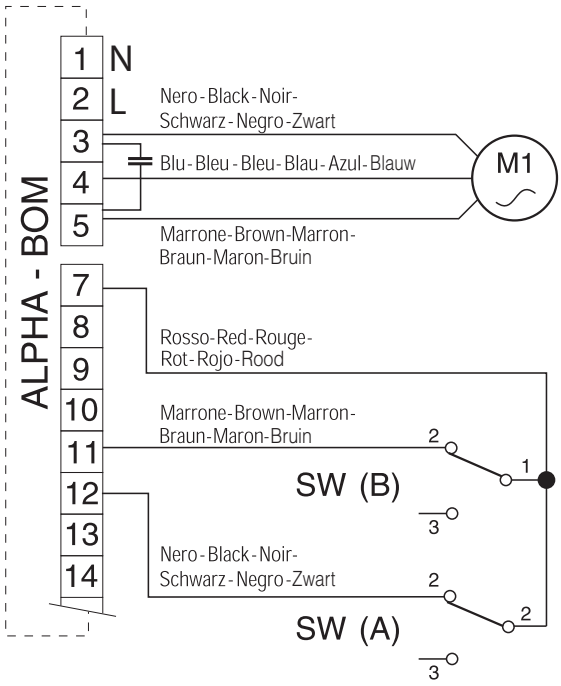
I



D811471 00100_01

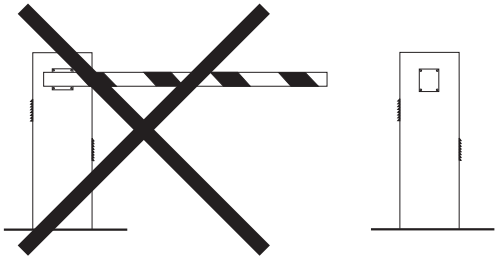
J


Connettore programmatore palmare, Palmtop programmer connector, Connecteur programmateur de poche, Steckverbinder Palmtop-Programmierer Conector del programador de bolsillo, Connector programmeerbare palmtop.
Connettore ricevente radio opzionale, Optional radio-receiver connector, Connecteur facultatif pour récepteur radio, Steckverbindung zusätzlicher Funkempfänger, Conector receptor radio opcional, Optionele connector radio-ontvanger.
Dip Switch
Trimmer regolazioni, Adjustment trimmer, Trimmer réglages, Einstelltrimmer, Trimmers para las regulaciones, Instellingen Trimmer.
ALPHA-BOM
12V 3W
14 (24Va.c.)
12 (SW C)
4 3 2 1
SS
SW1 SW2
RADIO
ALPHA
Pulsanti e Led programmazione radio, Remote programming LED and buttons, Touches et Del de programmation de la radio, Tasten und LED Funkprogrammierung, Pulsadores y Led programación radio, Knoppen en led's programmering radio.
Led stato ingressi, Input state LEDs, Del signalant l'état des entrées, LED Status Eingänge, Led de estado entradas, Led status ingangen.



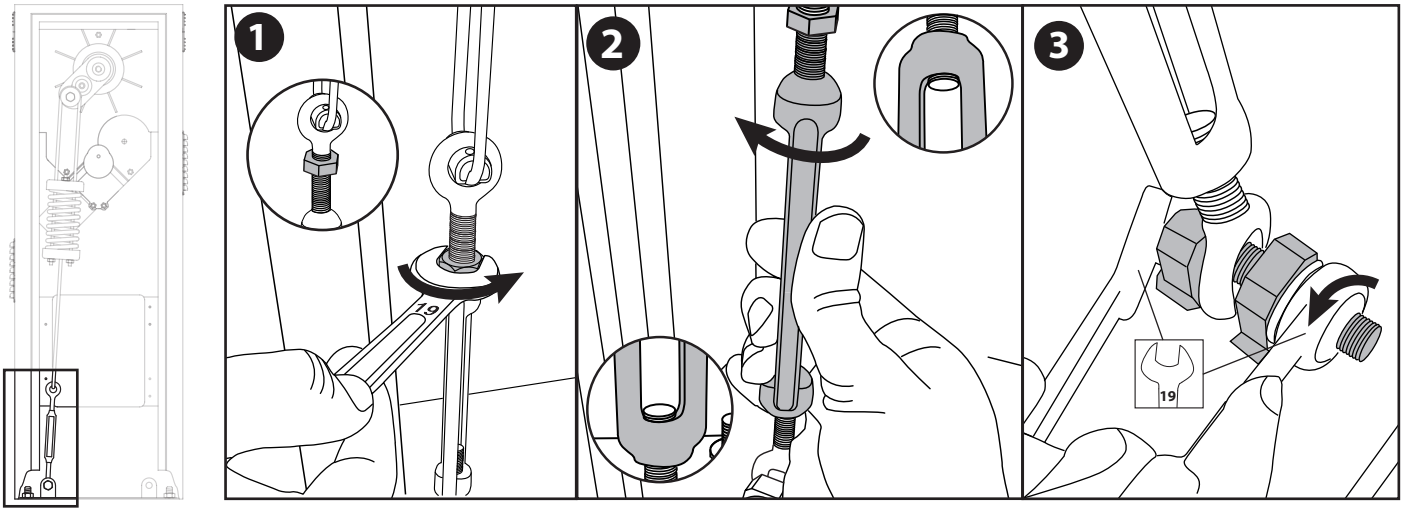
MONTAGGIO ASTA DESTRA, ASSEMBLY OF RIGHT BOOM, MONTAGE DE LA BARRE DROITE, RECHTE MONTAGE DER STANGE, MONTAJE MÁSTIL DERECHO, MONTAGE RECHTERSTANG.

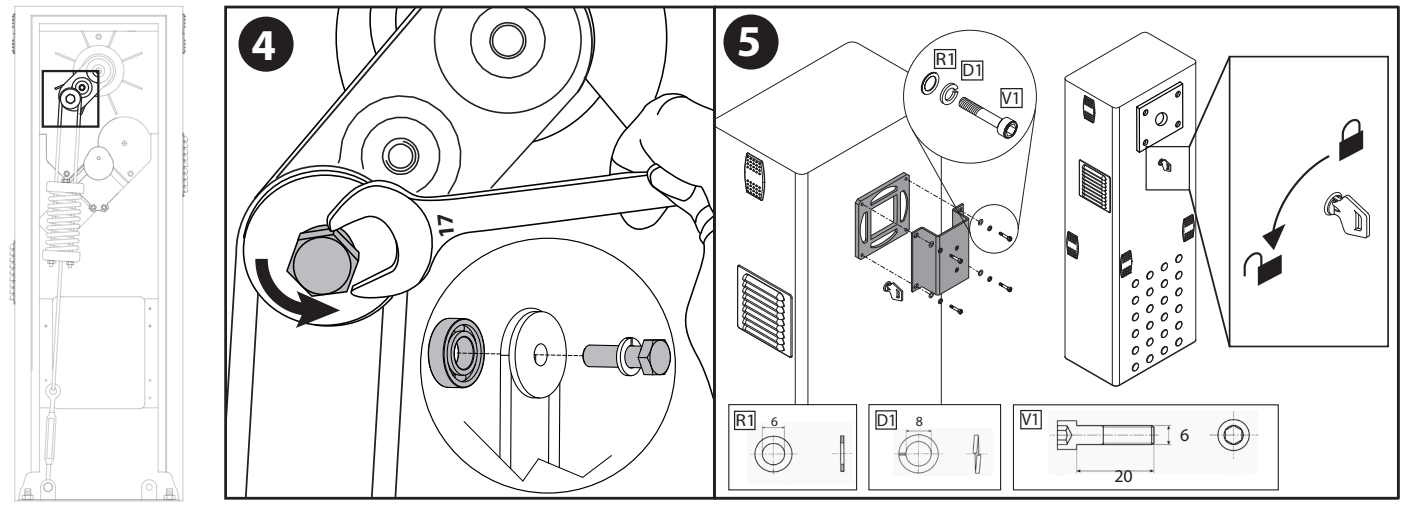
AA



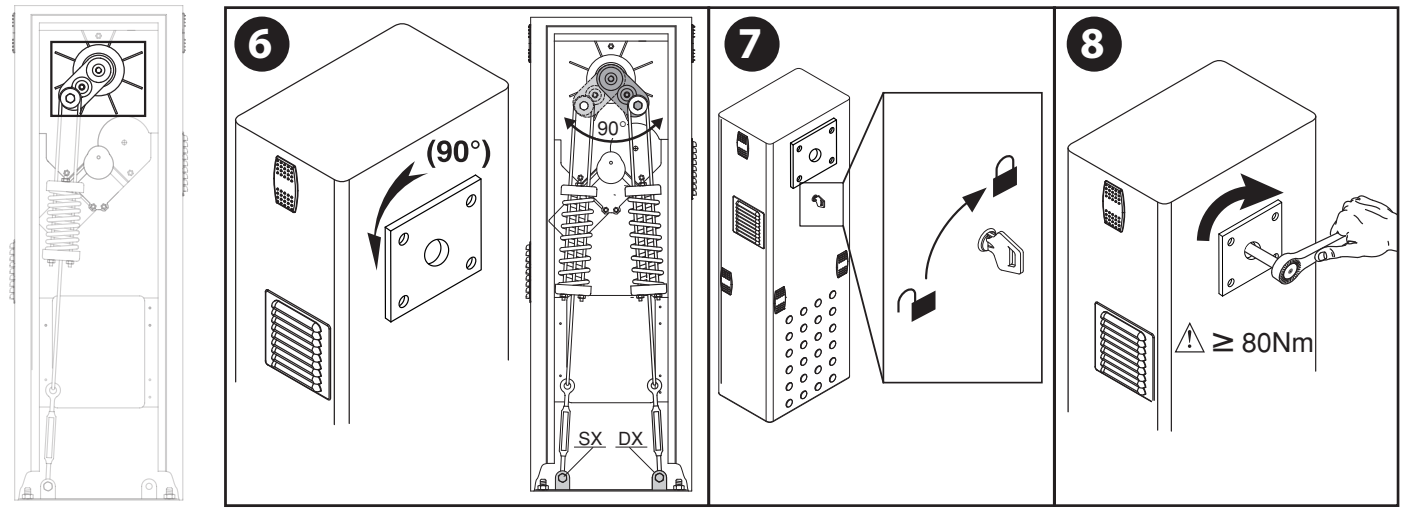
Assicurarsi che la molla non sia in tensione, e l'asta non sia montata.
Make sure the spring is not under tension and the boom is not fitted.
Vérifiez si le ressort n'est pas en tension et si la tige n'est pas montée.
Sicherstellen, dass die Feder nicht gespannt und die Stange nicht montiertist.
Asegurarse de que el muelle no esté tensado y de que el mástil no esté montado.
Controleren of de veer niet onder spanning staat, en de stang niet gemonteerd is.

Smontare il gruppo molla, Remove the spring assembly, Démonter le groupe ressort, Die Feder-Baugruppe ausbauen, Desmontar el grupo muelle, De groep veer demonteren.



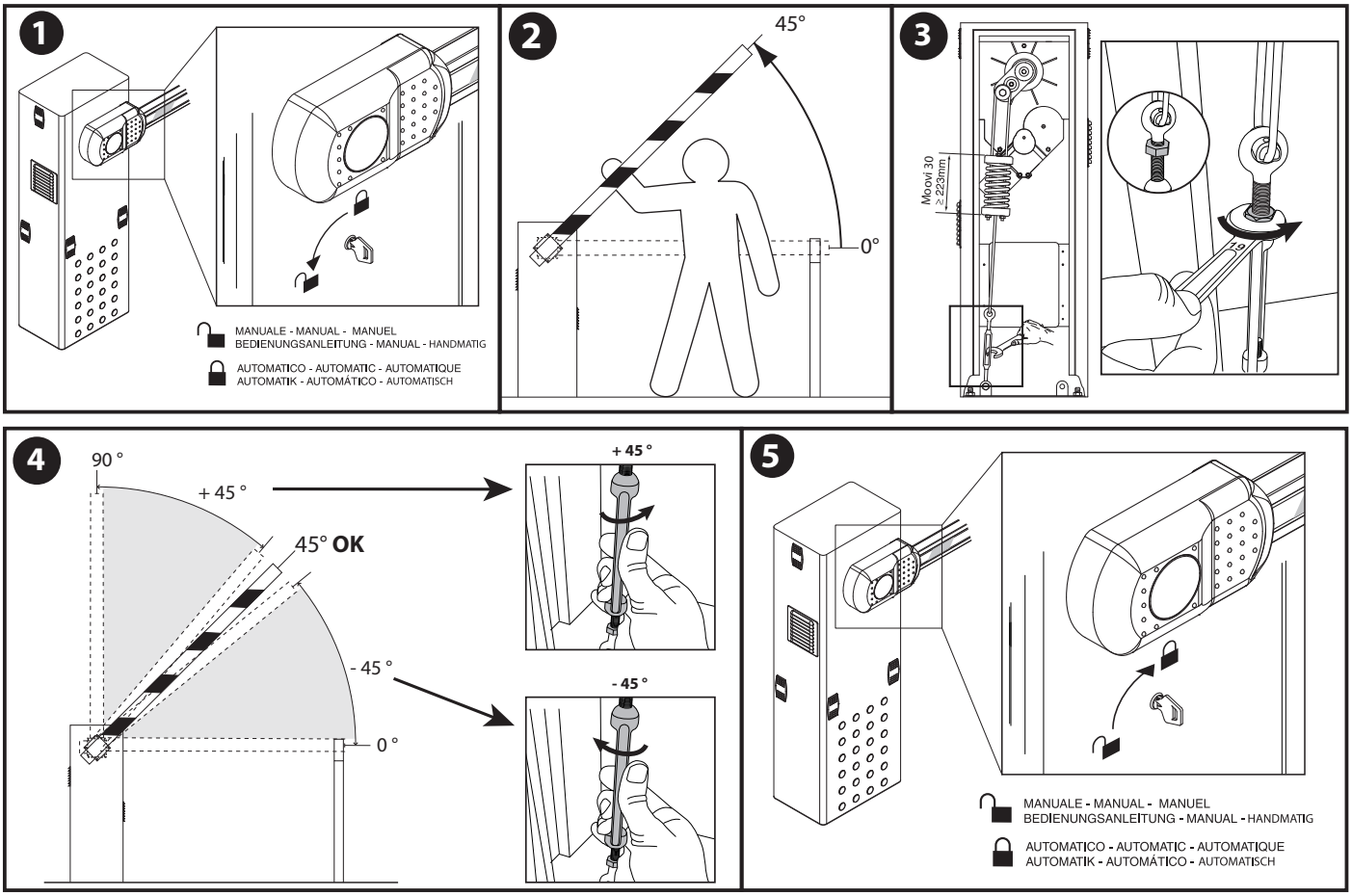


Rimontare il gruppo molla a destra, Refit the right-hand spring assembly, Remontez le groupe ressort à droite, Die Baugruppe neu montieren, Feder rechts, Volver a montar el grupo muelle a la derecha, De veergroep opnieuw rechts monteren.



Bilanciamento Asta, Boom balancing, Equilibrage de la barre, Auswuchtung der Stange, Balance del mástil, Balancering stang.

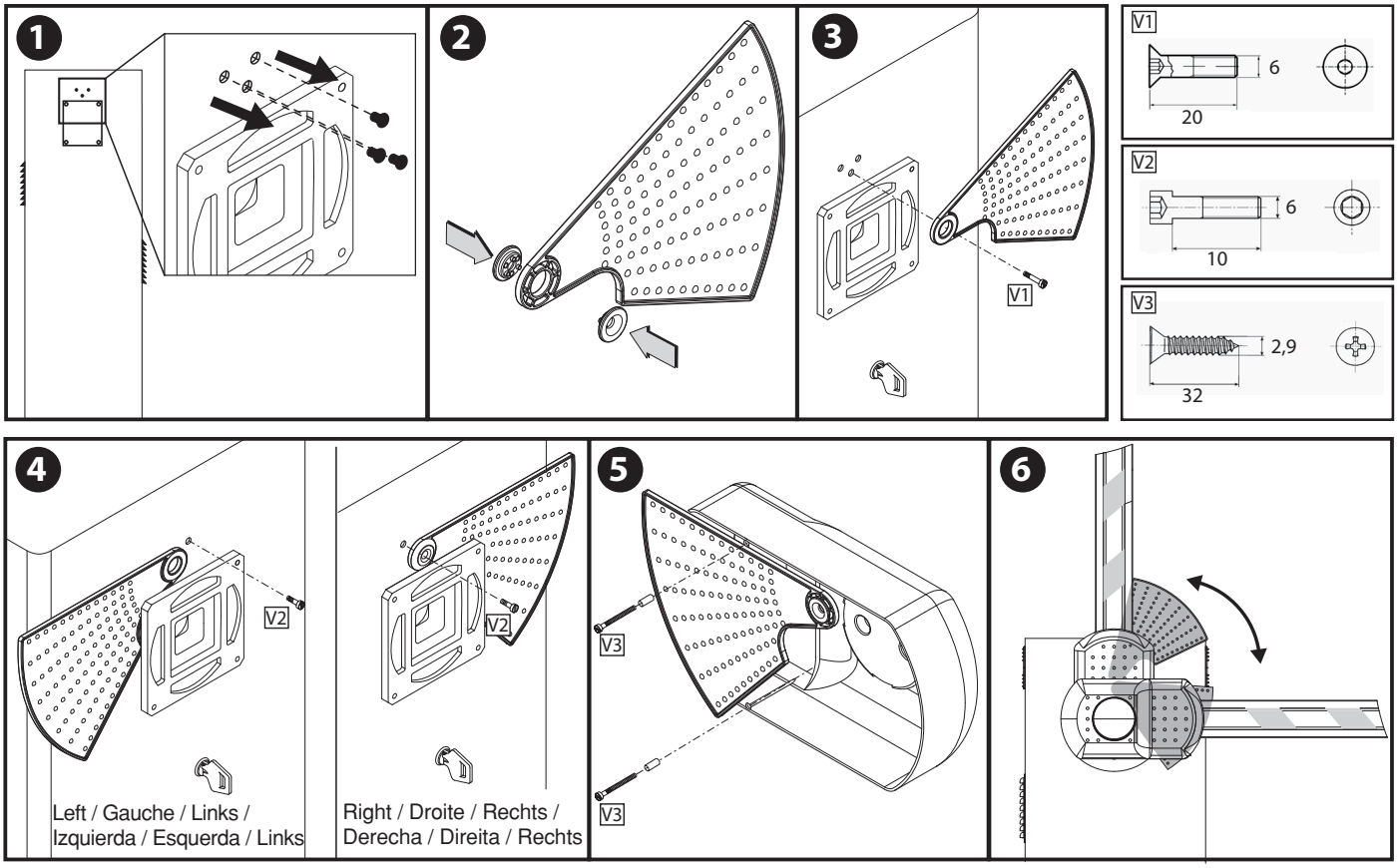
AB



D811471 00100_01

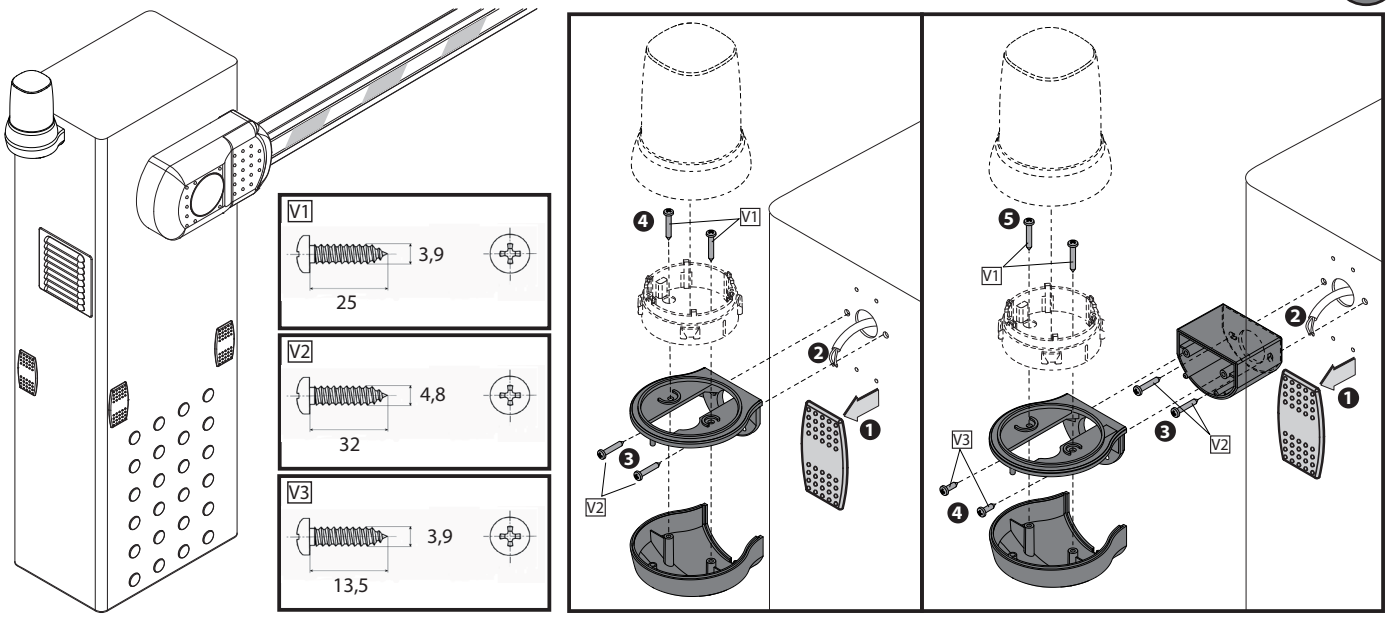
Montaggio kit anticesoiamento MOOVI PRM, Assembling the shearing hazard protection kit MOOVI PRM, Montage du kit anti-cisaillement MOOVI PRM, Montage Trennschutz-Kit MOOVI PRM, Montaje dispositivo anticizallamiento MOOVI PRM, Montage beschermingsset tegen afhakken handen MOOVI PRM.

AC



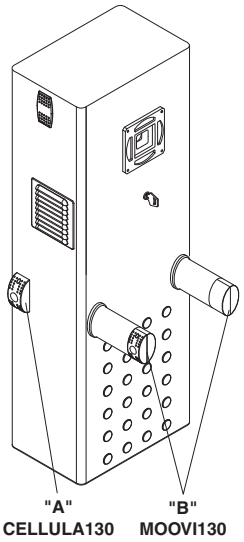
Montaggio lampeggiante, Assembling the flashing light, Montage du clignotant, Montage Blinkleuchte, Montaje luz intermitente, Montage knipperlicht.

AD

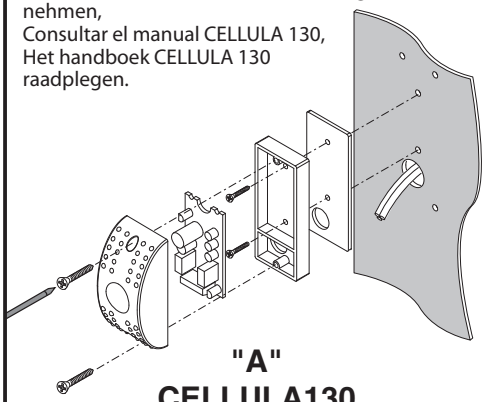


Montaggio Fotocellula Cellula 130 / MOOVI 130, Assembling Photocell 130, Montage Photocellule Cellula 130 / MOOVI 130, Montage Fotozelle Cellula 130 / MOOVI 130, Montaje Fotocélula Cellula 130 / MOOVI 130, Montage Fotocel Cellula 130 / MOOVI 130.

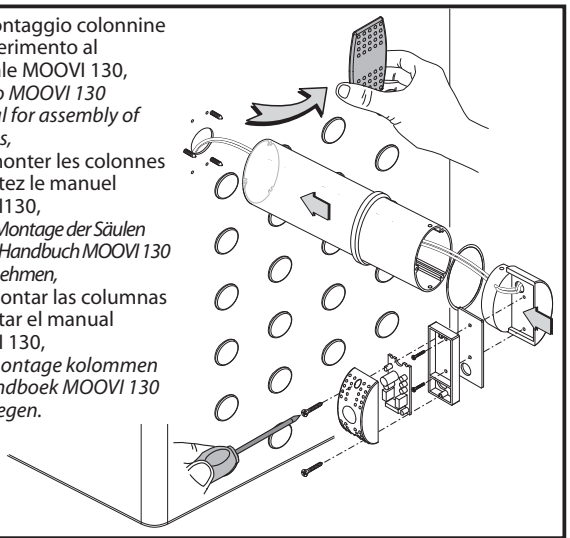
AE



Fare riferimento al manuale Cellula 130,
Refer to PHOTOCELL 130 manual,
Consultez le Manuel CELLULA 130,
Auf das Handbuch CELLULA 130 Bezug nehmen,
Consultar el manual CELLULA 130,
Het handboek CELLULA 130 raadplegen.

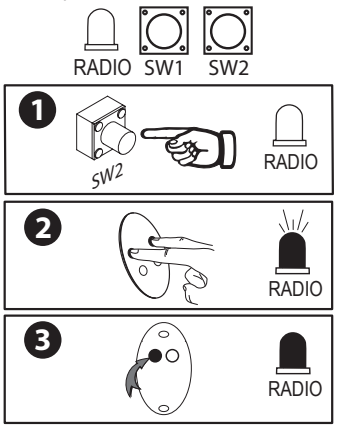


Per montaggio colonnine fare riferimento al manuale MOOVI 130,
Refer to MOOVI 130 manual for assembly of stations,
Pour monter les colonnes consultez le manuel MOOVI130,
Für die Montage der Säulen auf das Handbuch MOOVI 130 Bezug nehmen,
Para montar las columnas consultar el manual MOOVI 130,
Voor montage kolommen het handboek MOOVI 130 raadplegen.

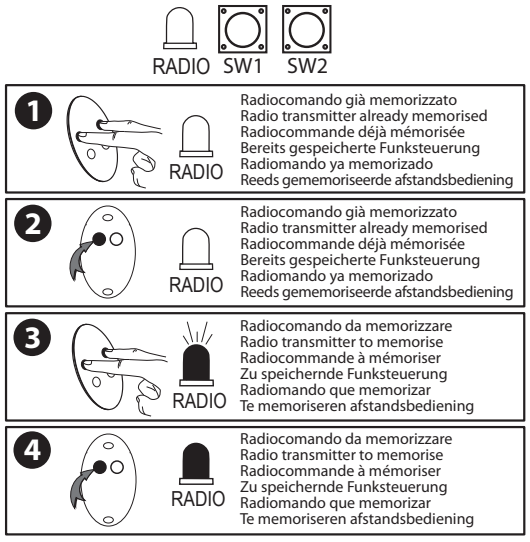


AF

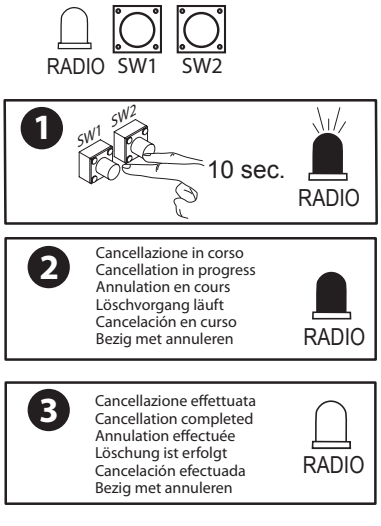
Programmazione trasmettitori manuale su 2° canale radio, *Manual transmitter programming on 2nd radio channel,* Programmation manuelle des émetteurs sur le 2ème canal radio, *Manuelle programmierung Sender auf 2 Funkkanal,* Programación manual transmisores en 2° canal radio, *Handmatige programmering zenders op 2e radiokanaal.*



Programmazione trasmettitori remota, Remote transmitter programming, Programmation émetteurs a distance, Fernprogrammierung der sender, Programacion de transmisores remota, Programmering op afstand.

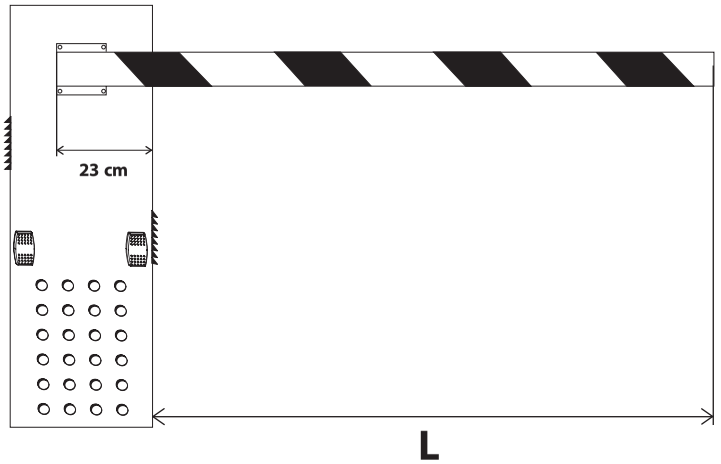


Cancellazione trasmettitori, *Transmitter cancellation,* Tion émetteurs, *Löschen von sendern,* Cancelacion de transmisores, *Annulering zenders.*



Accessori MOOVI: lunghezza utile asta e bilanciamento. / MOOVI Accessories: working length of boom and balancing. / Accessoires MOOVI: longueur utile de la barre et équilibrage. / MOOVI Zubehör: Nutzlänge Schranke und Auswuchtung. / Accesorios MOOVI: longitud útil mástil y balance. / Accessoires MOOVI: nuttige lengte slagboom en balancering.

SB				+ SB	+ SB	+ SB								+ SB	+ SB	+ SB					
MOOVI PCA (solo sopra l'asta)*1				+ PCA	+ PCA		+ PCA	+ PCA		+ PCA	+ PCA	+ PCA		+ PCA	+ PCA		+ PCA	+ PCA		+ PCA	+ PCA	+ PCA
MOOVI PCA (solo sotto l'asta)*2										+ PCA	+ PCA									+ PCA	+ PCA	
KIT MOOVI LIGHT				+ LIGHT			+ LIGHT			+ LIGHT				+ LIGHT			+ LIGHT			+ LIGHT		
GAM				+ GAM	+ GAM	+ GAM	+ GAM	+ GAM	+ GAM	+ GAM	+ GAM	+ GAM	+ GAM									
BIR							+ BIR	+ BIR	+ BIR								+ BIR	+ BIR	+ BIR			
MOOVI 50	A	**MIN L**		3,2 m	3,2 m	3,3 m	3,7 m	3,8 m	4 m	4,2 m	4,3 m	4,5 m	4,8 m	3,4 m	3,4 m	3,6 m	4,1 m	4,2 m	4,4 m	4,6 m	4,7 m	5 m
		MAX L		3,5 m	3,6 m	3,7 m	4,2 m	4,3 m	4,5 m	4,7 m	4,8 m	5 m	5 m	3,8 m	3,8 m	4 m	4,5 m	4,6 m	4,9 m	5 m	5 m	5 m
	B	**MIN L**	4,4 m	2,4 m	2,5 m	2,6 m	2,9 m	2,9 m	3,1 m	3,2 m	3,3 m	3,5 m	3,7 m	2,7 m	2,7 m	2,8 m	3,2 m	3,3 m	3,4 m	3,6 m	3,7 m	3,9 m
		MAX L	5 m	3,3 m	3,3 m	3,5 m	3,9 m	4 m	4,2 m	4,3 m	4,4 m	4,7 m	5 m	3,5 m	3,6 m	3,7 m	4,2 m	4,3 m	4,5 m	4,7 m	4,9 m	5 m
MOOVI 30	B	**MIN L**		2,5 m	2,6 m	2,6 m	2,9 m	2,7 m	2,8 m	2,9 m				2,7 m	2,8 m	2,9 m	2,9 m					
		MAX L		3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m				3 m	3 m	3 m	3 m					
	C	**MIN L**	2,9 m	1,7 m	1,7 m	1,8 m	2,1 m	2,1 m	2,2 m	2,3 m	2,4 m	2,5 m	2,7 m	1,9 m	2 m	2,1 m	2,4 m	2,4 m	2,6 m	2,7 m	2,8 m	2,9 m
		MAX L	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m	3 m



L: Lunghezza utile asta.
L: Working boom length.
L: Longueur utile de la barre.
L: Nutzlänge der Schranke.
L: Longitud útil mástil.
L: Nuttige lengte slagboom.

*1
(above boom only)
(uniquement sur la barre)
(nur über der Schranke)
(sólo sobre el mástil)
(alleen boven de slagboom)

*2
(below boom only)
(uniquement sous la barre)
(nur unter der Schranke)
(sólo debajo el mástil)
(alleen onder de slagboom)

AG

MANUAL DE INSTALACIÓN

ATENCIÓN Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención el folleto Advertencias y el Manual de instrucciones que acompañan el producto, ya que la instalación incorrecta puede causar daños a personas, animales o cosas. Dichas instrucciones brindan importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento Conservar las instrucciones para adjuntarlas a la documentación técnica y para consultas futuras.

SEGURIDAD GENERAL
¡ATENCION! Una instalación equivocada o un uso impropio del producto puede crear daños a personas, animales o cosas.
Es preciso:
- Leer atentamente el folleto "**Advertencias**" y el "**Manual de instrucciones**" que acompañan a este producto, pues proporcionan importantes indicaciones referentes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento del mismo.
- Eliminar los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) según lo previsto por las normas vigentes. No dejar bolsas de nylon o poliestireno al alcance de los niños.
- Conservar las instrucciones para adjuntarlas al folleto técnico y para consultas futuras.
- Este producto ha sido proyectado y construido exclusivamente para la utilización indicada en esta documentación. Usos no indicados en esta documentación podrían causar daños al producto y ser fuente de peligro.
- La Empresa declina toda responsabilidad que derive del uso impropio del producto o de un uso distinto de aquél para el que está destinado y que aparece indicado en la presente documentación.
- No instalar el producto en atmósfera explosiva.
- Comprobar que el intervalo de temperatura declarado sea compatible con el lugar destinado para instalar la automatización.
- Los elementos de fabricación de la máquina y la instalación deben presentar conformidad con las siguientes Directivas Europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE (y sus posteriores modificaciones). Para todos los países extra CEE, además de las normas nacionales vigentes, para lograr un nivel de seguridad apropiado se deben respetar también las normas antes citadas.
- La Empresa declina toda responsabilidad que derive de la inobservancia de la Buena Técnica en la construcción de los elementos de cierre (puertas, cancelas, etc.), así como de las deformaciones que se podrían verificar durante el uso.
- La instalación debe ser conforme a lo previsto por las siguientes Directivas Europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE y modificaciones sucesivas.
- Cortar el suministro de corriente antes de efectuar cualquier intervención en la instalación. Desconectar también eventuales baterías tampón, si las hay.
- En la red de alimentación de la automatización, se debe prever un interruptor o un magneto térmico omnipolar, con una distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3,5 mm, que debe ser conectado en el origen de los bornes de alimentación.
- Verificar que, antes de la red de alimentación, haya un interruptor diferencial con un umbral de 0,03A.
- Verificar si la toma de tierra ha sido realizada correctamente: conectar todas las partes metálicas de cierre (puertas, cancelas, etc.) y todos los componentes de la instalación provistos de borne de tierra.
- Mantener claramente separadas las conexiones de red de las conexiones con baja tensión de seguridad. Mantener claramente separadas (al menos 2,5 mm suspendidas) las conexiones de red de las conexiones con muy baja tensión de seguridad.
- Los conductores, durante la fase de instalación, deben estar unidos por una fijación suplementaria cerca de los bornes o de las conexiones eléctricas, por ejemplo mediante abrazaderas.
- Utilizar cableados con cables con doble aislamiento (cables con funda) hasta muy cerca de los bornes, si fuera necesario hacer pasar los cables con muy baja tensión de seguridad junto con el cable de alimentación con baja tensión. Únicamente se deberá quitar la funda del cable de alimentación muy cerca del tablero de bornes.
- Especificar que la elevación del accionador debe ser realizado al menos por dos operadores o con las herramientas apropiadas.
- Aplicar todos los dispositivos de seguridad (fotocélulas, barras sensibles, etc.) necesarios para proteger el área del peligro de aplastamiento, transporte o cizallado, de conformidad con las directivas y normas técnicas vigentes.
- Aplicar al menos un dispositivo de señalización luminosa (luz intermitente) en posición visible y fijar a la estructura un cartel de Atención.
- Instalar cualquier mando fijo de la puerta a la vista pero alejado de las piezas móviles. Salvo que el mando no sea con llave, se debe instalar a una altura de al menos 1,5 m y no debe estar al alcance del público.
- Asegurarse de que durante la maniobra se impida el aplastamiento entre la parte guiada y las partes fijas alrededor.
- Una vez realizada la instalación, asegurarse de que el ajuste del motor esté configurado de manera correcta y que los sistemas de protección y de desbloqueo funcionen correctamente.
- La Empresa declina toda responsabilidad, a efectos de la seguridad y del buen funcionamiento del automatismo, si se emplean componentes de otros fabricantes.
- Usar exclusivamente partes originales al realizar cualquier operación de mantenimiento o reparación.
- No modificar ningún componente del automatismo si antes no se ha sido expresamente autorizado por la Empresa.
- Instruir al usuario del equipo sobre los sistemas de mando aplicados y la ejecución de la apertura manual en caso de emergencia.
- No permitir que personas o niños estacionen en el campo de acción del automatismo.
- No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de los niños, para evitar el accionamiento involuntario del automatismo.
- El usuario debe: evitar cualquier intento de intervención o reparación del automatismo y dirigirse únicamente a personal cualificado.
- Todo lo que no está expresamente previsto en estas instrucciones no está permitido.
- La instalación debe realizarse utilizando dispositivos de seguridad y mandos conformes a la EN 12978.

ADVERTENCIAS
Para la conexión a la red eléctrica, utilizar cable multipolar de sección mínima 3x1.5mm² y de tipo previsto por las normas vigentes antes citadas (a modo de ejemplo, si el cable no está protegido debe ser, al menos, equivalente a H07 RN-F, mientras que si está protegido debe ser, al menos, equivalente a H05 VV-F, con una sección 3x1.5 mm²).
Utilizar únicamente canales de plástico tanto para los cables con muy baja tensión de seguridad (SELV) como para los cables con baja tensión (230V).

USO DEL AUTOMATISMO
Debido a que el automatismo puede ser accionado a distancia y, por tanto, no a la vista, es indispensable controlar frecuentemente la perfecta eficiencia de todos los dispositivos de seguridad.
ATENCION! Ante cualquier anomalía en el funcionamiento de los dispositivos de seguridad, intervenir rápidamente sirviéndose de personal especializado. Se recomienda mantener a los niños fuera del campo de acción de la automatización.

ACCIONAMIENTO
La utilización del automatismo permite controlar el acceso de manera motorizada. El accionamiento puede ser de diversos tipos (manual, con telemando, control de los accesos con badge magnético), según las necesidades y las características de la instalación.
Por lo que se refiere a los diversos sistemas de accionamiento, véanse las instrucciones correspondientes. No utilizar la automatización ni ponerla en funcionamiento sin antes haber realizado el balance de la mástil.

MANTENIMIENTO
ATENCION: antes de abrir la portezuela, se debe destensar el muelle (asta vertical). ATENCION: Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento en la instalación, es preciso cortar el suministro de corriente al automatismo.
Los puntos que necesitan controles y mantenimiento son:
- Las lentes de las fotocélulas. Es preciso limpiarlas de vez en cuando.
- Barra sensible. Periódicamente, hay que controlar manualmente que la barra pare el asta en caso de presencia de un obstáculo.
- Cada dos años, desmontar el motorreductor y sustituir la grasa lubricante.
- Ante cualquier anomalía de funcionamiento detectada y no resuelta, corte el suministro de energía eléctrica y solicite la intervención de personal cualificado (instalador). Para el período de fuera de servicio del automatismo, si es necesario, active el dispositivo de desbloqueo de emergencia (véase Fig. Y) para que el asta pueda abrirse y cerrarse a mano.

DEMOLICION
La eliminación de los materiales debe hacerse respetando las normas vigentes. En el caso de demolición de un automatismo, no existen particulares peligros o riesgos que deriven del automatismo mismo.
Es conveniente, en caso de recuperación de materiales, que se separen por tipologías (partes eléctricas, cobre, aluminio, plástico, etc.).

DESMANTELAMENTO
ATENÇÃO: antes de abrir a portinhola, a mola tem que estar descarregada (haste vertical). Caso a automatização seja desmontada para em seguida ser remontada num outro sítio é necessário:
- Cortar a alimentação e desligar todo o sistema eléctrico.
- Extrair o accionador da base de fixação.
- Desmontar todos os componentes da instalação.
- No caso em que alguns componentes não possam ser removidos ou estejam danificados, substitua-os.

El buen funcionamiento del operador resulta garantizado únicamente si se respetan los datos contenidos en este manual de instrucciones. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.
Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen un carácter puramente indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la posibilidad de aportar, en cualquier momento, las modificaciones que considere convenientes para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin la obligación de poner al día esta publicación.

D811471 00100_01

2) GENERALIDADES
Barrera electromecánica compacta adecuada para delimitar áreas privadas, aparcamientos y accesos de uso exclusivamente vehicular. Disponibles para pasos de 3 a 5 metros. Los finales de carrera electromecánicos regulables garantizan la posición correcta de parada del mástil.
El desbloqueo de emergencia para la maniobra manual se acciona desde una cerradura con llave personalizada.
El actuador siempre se suministra listo para el montaje a izquierdas.
En caso de necesidad es posible invertir el sentido de apertura con algunas operaciones sencillas. La base de cimentación mod. CBO (bajo pedido) facilita la instalación de la barrera.
Unas soluciones específicas facilitan la instalación de los accesorios sin necesidad de realizar perforaciones.

3) DATOS TÉCNICOS

MOTOR	
Alimentación:	230V±10% 50Hz(*)
Potencia máx. absorbida:	300W
Condensador:	8µF 450V (230V): 32µF 250V (110V)
Absorción (con accesorios):	1,4 A: 2.8 A
Clase de aislamiento:	F
Lubricación interna:	grasa permanente
Par máx.:	85 Nm (MOOVI 30) 250 Nm (MOOVI 50)
Tiempo de apertura:	4s (MOOVI 30) 8s (MOOVI 50)
Longitud mástil:	3m máx (MOOVI 30) 5m máx (MOOVI 50)
Reacción al impacto (Banda Sensible):	parada o parada e inversión
Desbloqueo manual mecánico:	llave personalizada
Tipo de mástil:	rectangular
Final de carrera:	eléctricos incorporados y regulables
N° máximo de maniobras en 24hs:	1200 (MOOVI 30) 600 (MOOVI 50)
Temperatura de funcionamiento	de -10°C a + 55°C
Grado de protección:	IP 24
Peso actuador (sin mástil):	35,6 Kg
Luz intermitente:	230V~ 25W máx.
Dimensiones:	ver fig.A
CENTRAL	
Alimentación de accesorios:	24V~(180 mA absorción máx)
Fusibles:	ver figuras I, J
Potencia máx del motor:	500 W
Tiempo de trabajo:	10s máx.

(*)= Tensiones especiales de alimentación bajo pedido.

4,1) Placa de cimentación (Fig.B1)
4,2) TIRANTES DE FIJACIÓN (Fig.B2)

5) MONTAJE DEL ACTUADOR
⚠ ¡ATENCIÓN! La barrera debe utilizarse exclusivamente para el paso de vehículos. Los peatones no deben transitar en el área de maniobra del automatismo. Disponer un paso de peatones.
El paso debe señalarse adecuadamente con las señales de obligación indicadas en Fig.A.
ATENCIÓN: antes de abrir la portezuela el muelle debe estar descargado (mástil vertical). La portezuela de la caja debe quedar hacia el interior de la propiedad. Situándose en medio del paso, mirando hacia el exterior, si la caja queda a la izquierda, la barrera es izquierda; si la caja queda a la derecha, la barrera es derecha.
El actuador siempre se suministra listo para el montaje a izquierdas.

6) Montaje a izquierdas (Fig. A, B, C, D).
- Es más sencillo instalar el dispositivo anticizallamiento MOOVI PRM (opcional) antes del montaje del mástil en el automatismo.
- Realizar el equilibrado del mástil tal como indicado en la Fig. AB.

7) Montaje a derechas (Fig. AA).
- Realizar el equilibrado del mástil tal como indicado en la Fig. AB.

8) Montaje de mástiles (Fig. D).

9) EQUILIBRADO DEL MÁSTIL (Fig. AB)**.**
Para Moovi 30:
⚠ ¡ATENCIÓN! Durante la maniobra de cierre, el muelle de equilibrado no debe quedar nunca completamente comprimido. En la fig. AB rif. 3 se indica la posición de la medida mínima que puede alcanzar el muelle comprimido con el mástil en posición de apertura (vertical).

10) ACCESORIOS OPCIONALES (Fig.E)
- Base de cimentación CBO
- Dispositivo de protección anticizallamiento KIT MOOVI PRM
- Kit columna de fijación Cellula 130 KIT MOOVI 130
- Horquilla fija para apoyo del mástil FAF
- Pie móvil para apoyo del mástil MOOVI GA (Sólo MOOVI 50)
- Pie móvil amortiguado para apoyo del mástil MOOVI GAMA
- Cercado ya ensamblado al mástil SB
- Banda sensible BIR
- Kit de luces para mástiles de 3m a 4,5m KIT MOOVI LIGHT
- Kit de luces para mástiles de 5m ó 6m KIT MOOVI LIGHT 1
- Perfil de recubrimiento inferior o superior del mástil MOOVI PCA
- SS (fig. J) Tarjeta opcional indicador cancela (barrera) abierta. Funciona solamente con finales de carrera eléctricos.

Accesorios MOOVI (límites de longitud del mástil y equilibrado (Fig. AF).
Para más informaciones relativas a la instalación y utilización de los accesorios, consultar el manual de instrucciones respectivo.

11) Montaje dispositivo anticizallamiento MOOVI PRM (Fig.AC)

12) Montaje luz intermitente RAY X/RAY X SA (FIG.AD)
- Completar el montaje y el cableado tal como indicado en las instrucciones RAY X/RAY X SA.

13) Montaje Fotocélula Cellula 130 / MOOVI 130 (FIG. AE).

14) REGULACIÓN DEL FINAL DE CARRERA (FIG. G).

15) PREPARACIÓN DE LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA
ATENCIÓN: antes de abrir la portezuela el muelle debe estar descargado (mástil vertical). Preparar la instalación eléctrica (fig. A) tomando como referencia las normas vigentes. Mantener claramente separadas las conexiones de alimentación de red de las conexiones de servicio (fotocélulas, bandas sensibles, dispositivos de mando, etc.).
¡ATENCIÓN! Para la conexión a la red eléctrica, utilizar cable multipolar de sección mínima 3x1.5mm² y de tipo previsto por las normas vigentes antes citadas (a modo de ejemplo, si el cable no está protegido debe ser, al menos, equivalente a H07 RN-F, mientras que si está protegido debe ser, al menos, equivalente a H05 VV-F, con una sección 3x1.5 mm²).

16) CONEXIONES (FIG. F, I, J)
ATENCIÓN: Las conexiones eléctricas deben ser hechas por personal cualificado y experto, según las reglas del arte, respetando todas las normas vigentes y utilizando los materiales adecuados.

BORNE	DESCRIPCIÓN
1-2	Alimentación 230V +/- 10% 50Hz (Neutro en el borne 1).
3-4-5	Conexión del motor M (borne 4 común, bornes 3-5 marcha motor y condensador).
1-4	Conexión luz intermitente 230V.
7-8	Entrada START o selector de llave (N.A.) con trimmer TW=máx. Entrada OPEN (N.A.) con trimmer TW=mín.
7-9	Pulsador STOP (N.C.). Si no se utiliza dejar puenteado.
7-10	Entrada fotocélula o banda neumática (N.C.). Si no se utiliza dejar puenteado.
7-11	Final de carrera de apertura (N.C.). Si no se utiliza dejar puenteado.
7-12	Final de carrera de cierre (N.C.). Si no se utiliza dejar puenteado.
13-14	Salida 24 V~ para alimentación de fotocélulas u otros dispositivos.
15-16	Salida para Indicador cancela (barrera) abierta / 2° canal radio.
17-18	Entrada antena receptor (17 señal, 18 trenza de protección).
19-20	Entrada PEATONAL o selector de llave (N.A.) con trimmer TW=máx. Entrada CLOSE (N.A.) con trimmer TW=mín.
JP4	Conector tarjeta receptor de radio 1-2 canales.

17) REGULACIONES

SECUENCIA DE REGULACIÓN RECOMENDADA:
Regulación de los finales de carrera (Fig. G)
Programación del transmisor (Fig. H)
Posibles regulaciones de los parámetros / lógicas

17.1) LED (Fig. J)

Las centrales ALPHA-ALPHA BOM incorporan una serie de Leds de autodiagnóstico que permiten controlar todas las funciones. Las funciones de los leds son las siguientes:

DEL	DESCRIPCIÓN
DL1	Led receptor radio incorporado
DL2	START (trimmer TW=máx) – se enciende con el mando de START OPEN (trimmer TW=mín) - se enciende con el mando de OPEN
DL3	STOP – se apaga con el mando de Stop.
DL4	PHOT – se apaga con fotocélulas no alineadas o ante la presencia de obstáculos.
DL5	SWO – se apaga con el mando de final de carrera de apertura.
DL6	SWC – se apaga con el mando de final de carrera de cierre.

17.2) DIP-SWITCH (TABLA "A" DIP SWITCH) (Fig. J)

17.3) TRIMMER (Fig. J)

TRIMMER	REGULACIONES	DESCRIPTION
TCA	0 seg.	(Dip1 - TCA sur ON). Règle le temps de fermeture automatique au-delà duquel la barrière se ferme automatiquement (réglable entre 0s et 90s).
	90 seg.	
TW	min.	Las entradas 7-8 y 19-20 se consideran como OPEN y CLOSE respectivamente.
	max.	Las entradas 7-8 y 19-20 se consideran como Start y Peatonal respectivamente.

18) RECEPTOR INTEGRADO

CANALES DE SALIDA DEL RECEPTOR:

- Canal de salida 1, si se activa acciona un START.
- Canal de salida 2, si se activa acciona la excitación del relé II° canal radio durante 1s.

Versiones de transmisores que se pueden utilizar:
Todos los transmisores ROLLING CODE compatibles con .

18.1) INSTALACIÓN ANTENA

Usar una antena sintonizada en 433 MHz.
Para la conexión Antena-Receptor usar cable coaxial RG58.
La presencia de cuerpos metálicos junto a la antena, puede perturbar la recepción radio. En caso de alcance escaso del transmisor, hay que situar la antena en un punto más adecuado.

18.2) PROGRAMACIÓN

Los transmisores se pueden memorizar en modo manual, en modo remoto (DIP 6 = ON) o mediante el programador portátil universal, que permite realizar instalaciones en el modo "comunidad de receptores" y la gestión mediante el software EEdbase de la base de datos completa de la instalación.

18.3) PROGRAMACIÓN MANUAL

En el caso de instalaciones estándares, en las que no se necesiten las funciones avanzadas, es posible proceder con la memorización manual de los transmisores.

1) Si se desea que la tecla T del transmisor se memorice como start apretar el pulsador SW1 en la central, o bien, si se desea que la tecla T del transmisor se memorice como segundo canal radio, apretar el pulsador SW2 en la central.
2) Cuando el Led DL1 parpadee, pulsar la tecla oculta P1 del transmisor, el Led DL1 quedará encendido con luz fija.
3) Pulsar la tecla por memorizar del transmisor, el led DL1 volverá a parpadear.
4) Para memorizar otro transmisor reiterar los pasos 2) y 3).
5) Para salir del modo de memorización, esperar a que el led se apague completamente.

NOTA IMPORTANTE: MARCAR EL PRIMER TRANSMISOR MEMORIZADO CON LA ETIQUETA CLAVE (máster)
El primer transmisor, en el caso de programación manual, asigna el código clave del receptor; este código es necesario para poder realizar la sucesiva clonación de los radiotransmisores.

18.4) PROGRAMACIÓN REMOTA (DIP 6= ON) (Fig. AF)

1) Pulsar la tecla oculta de un transmisor ya memorizado en modo estándar utilizando la programación manual.
2) Pulsar la tecla normal (T1-T2-T3-T4) de un transmisor ya memorizado en modo estándar utilizando la programación manual.
3) El LED DL1 parpadea. Antes de 10 s. pulsar la tecla oculta de un transmisor por memorizar.
4) El LED DL1 queda encendido con luz fija. Pulsar la tecla normal (T1-T2-T3-T4) de un transmisor por memorizar.

Al cabo de 10 s, el receptor sale del modo de programación, dentro de este tiempo se pueden incorporar nuevos transmisores.
Este modo no requiere el acceso al cuadro de mandos.

18.5) BORRADO DE LA MEMORIA DE LA CENTRAL (Fig. AF)

Para borrar por completo la memoria de la central, pulsar contemporáneamente durante 10 segundos los pulsadores SW1 y SW2 en la central (el led DL1 parpadea). El Led DL1 encendido con luz fija indicará el borrado correcto de la memoria. Para salir del modo de memorización, esperar a que el led se apague completamente.

19) DESBLOQUEO DE EMERGENCIA (Fig. Y)

ATENCIÓN: en el caso que se necesite activar el desbloqueo de un actuador sin mástil. comprobar que el muelle de equilibrado no esté comprimido (mástil en posición de apertura).

20) PROBLEMAS DE FUNCIONAMIENTO: CAUSAS y SOLUCIONES.

20.1) El mástil no se abre. El motor no gira.

ATENCIÓN: antes de abrir la portezuela el muelle debe estar descargado (mástil vertical).

1) Verificar que las fotocélulas no estén sucias ni cubiertas, ni desalineadas.
2) Verificar la conexión correcta del motor.
3) Verificar que el equipo electrónico esté alimentado normalmente. Comprobar la integridad de los fusibles. En caso de desperfecto del fusible, hay que extraerlo (para sustituirlo) tal como indicado en Fig. I, J.
4) Si el cuadro no funciona., sustituirlo.
5) Engrasar los tirantes de guía del muelle en caso de ruidos o vibraciones.

20.2) El mástil no se abre. El motor gira pero no se produce el movimiento.

1) El desbloqueo manual quedó conectado. Restablecer el funcionamiento motorizado.
2) Si el desbloqueo está en posición de funcionamiento motorizado, verificar la integridad del reductor.

17.2) TABLA "A" DIP SWITCH

DIP	Por defecto	Definición	Tachar el ajuste realizado	Description
DIP 1	**ON**	TCA - Tiempo de cierre automático	**ON**	Cierre automático conectado.
			OFF	Cierre autom·tico desconectado.
DIP 2	**ON**	FCH - Fotocélulas.	**ON**	Fotocélulas activas sólo en fase de cierre
			OFF	Fotocélulas activas sólo en fase de apertura
DIP 3	**OFF**	BLI – Bloqueo impulsos.	**ON**	Durante la fase de apertura no acepta los mandos de START.
			OFF	Durante la fase de apertura acepta los mandos de START.
DIP 4	**OFF**	3P/4P - 3 pasos o 4 pasos.	**ON**	Habilita la lógica 3 pasos.
			OFF	Habilita la lógica 4 pasos.
DIP 5	**OFF**	CODE FIX - Còdigo fijo.	**ON**	Activa el receptor incorporado en modo código fijo.
			OFF	Activa el receptor incorporado en modo rolling-code.
DIP 6	**OFF**	RADIO LEARN- Programación de los transmisores	**ON**	Habilita la memorización por radio de los transmisores (Par. "Programación Remota")
			OFF	Deshabilita la memorización por radio de los transmisores. Los transmisores se memorizan sólo mediante programación manual.
DIP 7	**OFF**	SCA - Indicador cancela (barrera) abierta o 2° canal radio.	**ON**	Activa la salida relé como 2° canal radio.
			OFF	Activa la salida del relé en modo Indicador cancela (barrera) abierta.
DIP 8	**OFF**	FAST CLOSE	**ON**	Cierra la barrera tras la desactivación de las fotocélulas antes de esperar que termine el TCA configurado.
			OFF	Mando no accionado.

- Halten Sie Kinder, Personen und Sachen aus dem Wirkungsbereich der Automatisierung fern, vor allem während des Betriebs.
- Diese Anwendung ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, körperlichen oder sensoriellen Fähigkeiten bestimmt, oder aber durch Personen, die nicht über die erforderlichen Kenntnisse verfügen, es sein denn unter Überwachung oder nach Einweisung in die Benutzung durch die für ihre Sicherheit verantwortlichen Personen.
- Es muss sichergestellt werden, dass Kinder nicht mit der Automatisierung spielen. Halten Sie die Funkfernbedienung oder sonstige Steuerungsvorrichtungen von Kindern fern, um unbeabsichtigte Betätigungen der Automatisierung zu vermeiden.
- Die Aktivierung der manuellen Entsperrung könnte bei mechanischen Defekten oder Ungleichgewichtssituationen zu unkontrollierten Bewegungen der Tür führen.
- Halten Sie die Bewegung der Tür nicht absichtlich auf und versuchen Sie nicht, die Tür von Hand zu öffnen, wenn der Trieb nicht mit dem entsprechenden Entsperrhebel entsperrt worden ist.
- Kontrollieren Sie regelmäßig die Anlage und vor allem die Seile, die Federn und die Halterungen, um eventuelle Anzeichen von Ungleichgewicht oder Abnutzung festzustellen.
- Unterbrechen Sie vor allen externen Reinigungsarbeiten oder sonstigen Wartungsarbeiten die Stromversorgung.
- Halten Sie die Linsen der Fotozellen und die Anzeigevorrichtungen sauber. Stellen Sie sicher, dass die Sicherheitsvorrichtungen (Fotozellen) nicht durch Zweige oder Sträucher beeinträchtigt werden.
- Benutzen Sie die Automatisierung nicht, falls sie Reparatureingriffe erforderlich macht.
- Unterbrechen Sie bei Funktionsstörungen die Stromversorgung, aktivieren Sie die Notfallentsperrung, um den Zugang zu ermöglichen, und fordern Sie den Eingriff eines qualifizierten Fachtechnikers (Monteur) an.
- Bitte wenden Sie sich für alle direkten Eingriffe an der Automatisierung an qualifiziertes Fachpersonal (Monteur). Alle Arbeiten, die ein Öffnen der Klappe erforderlich machen, müssen von qualifiziertem Personal vorgenommen werden. Der Benutzer darf keine Arbeiten durchführen, für die das Öffnen der Klappe erforderlich ist.
- Lassen Sie jährlich eine Kontrolle der Automatisierung durch qualifiziertes Fachpersonal vornehmen.
- Alles, was in den vorliegenden Anweisungen nicht ausdrücklich erlaubt ist, ist als untersagt anzusehen.
- Der ordnungsgemäße Betrieb des Triebs wird nur gewährleistet, wenn die im vorliegenden Handbuch angegebenen Daten eingehalten werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die auf die Nichtbeachtung der Installationsanweisungen sowie der Hinweise im vorliegenden Handbuch zurückzuführen sind.
- Die Beschreibungen und Illustrationen im vorliegenden Handbuch sind unverbindlich. Unter Beibehaltung der wesentlichen Eigenschaften des Produktes kann die Firma jederzeit und ohne Verpflichtung zur Aktualisierung des vorliegenden Handbuches Änderungen zur technischen, konstruktiven oder handelstechnischen Verbesserung vornehmen.

MANUAL DE USO (E)

Le agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso. Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad. Confirmamos que presenta conformidad con las siguientes directivas europeas: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE (y sus posteriores modificaciones).

1) SEGURIDAD GENERAL

ATENCIÓN Instrucciones de seguridad importantes. Leer y seguir con atención el folleto Advertencias y el Manual de instrucciones que acompañan el producto, ya que un uso inadecuado puede causar daños a personas, animales o cosas. Conservar las instrucciones para consultas futuras. Este producto ha sido diseñado y fabricado exclusivamente para el uso indicado en la presente documentación. Usos no indicados podrían ocasionar daños al producto y ser fuente de peligro.

- La Empresa no se responsabiliza por todo aquello que pudiera derivar del uso incorrecto o diferente a aquel para el cual está destinado e indicado en la presente documentación, como tampoco por el incumplimiento de la Buena Técnica en la fabricación de los cierres (puertas, cancelas, etc.), así como por las deformaciones que pudieran producirse durante su uso.

La automatización, si se instala y utiliza de manera correcta, cumple con el grado de seguridad requerido. Sin embargo es conveniente respetar algunas reglas de comportamiento para evitar inconvenientes accidentales:

- Mantener a niños, personas y cosas fuera del radio de acción de la automatización, especialmente durante su funcionamiento.
- Esta aplicación no está destinada para ser utilizada por personas (incluidos niños) con capacidades mentales, físicas y sensoriales reducidas, o personas que no cuenten con conocimientos adecuados, salvo que sean supervisadas o hayan recibido instrucciones de uso por parte de personas responsables de su seguridad.
- Los niños deben ser controlados para que no jueguen con la aplicación. No dejar radiomandos u otros dispositivos de mando al alcance de niños, para evitar accionamientos involuntarios.
- La activación del desbloqueo manual podría causar movimientos incontrolados del mástil en caso de averías mecánicas o condiciones de desequilibrio.
- No obstaculizar voluntariamente el movimiento del mástil y no intentar abrir manualmente la barrera si no se ha desbloqueado el accionador con el botón de desbloqueo específico.
- Controlar con frecuencia la instalación, especialmente abrazaderas, muelles y soportes para detectar eventuales desequilibrios y signos de desgaste o daños.
- Para cualquier operación de limpieza exterior u otro tipo de mantenimiento, interrumpir la alimentación de red.
- Mantener limpias las ópticas de las fotocélulas y los dispositivos de señalización luminosa. Controlar que ramas y arbustos no obstaculicen los dispositivos de seguridad (fotocélulas).
- No utilizar la automatización si necesita intervenciones de reparación. En caso de defecto de funcionamiento, interrumpir la alimentación, activar el desbloqueo de emergencia y permitir el acceso y solicitar la intervención de un técnico cualificado (instalador profesional).
- Para cualquier intervención directa en la automatización, recurrir a personal cualificado (instalador profesional). Todas las operaciones que implican la apertura de la portilla deben ser realizadas por personal cualificado. El usuario no puede realizar la operación de apertura de dicha portilla.
- Hacer controlar la automatización por personal cualificado una vez al año.
- Todo aquello que no expresamente previsto en las presentes instrucciones, no está permitido.
- El buen funcionamiento del operador es garantizado sólo si se respetan los datos indicados en el presente manual. La empresa no se responsabiliza por los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones dadas en el presente manual.
- Las descripciones y las ilustraciones del presente manual no son vinculantes. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, modificaciones que considere convenientes para mejorar la técnica, la fabricación y la comercialización del producto, sin comprometerse a actualizar la presente publicación.

GEBRUIKSHANDLEIDING (NL)

Wij danken u ervoor dat u de voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn er zeker van dat dit product de voor uw gebruik noodzakelijke prestaties kan leveren. Dit product voldoet aan de erkende normen van de techniek en van de bepalingen betreffende de veiligheid. Wij bevestigen dat het product conform is aan de volgende Europese richtlijnen: 2004/108/CEE, 2006/95/CEE, 98/37/CEE, 99/05/CEE (en daaropvolgende wijzigingen).

1) ALGEMENE VEILIGHEID

OPGELET Belangrijke veiligheidsinstructies. De folder Waarschuwingen en het Instructieboekje die met het product meegeleverd worden zorgvuldig lezen en volgen, aangezien verkeerd gebruik schade aan personen, dieren of voorwerpen kan veroorzaken. De instructies bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit product is uitsluitend ontworpen en gebouwd voor het gebruik aangegeven in deze documentatie. Niet aangegeven soorten gebruik zouden schade aan het product kunnen veroorzaken en een bron van gevaar kunnen vormen.

- Het Bedrijf wijst iedere willekeurige verantwoordelijkheid af voortkomende uit een verkeerd gebruik of een ander gebruik dan het voorbestemde gebruik en dat aangegeven in deze documentatie, evenals uit het niet in acht nemen van het Goed Gebruik bij de constructie van de sluitingen (deuren, hekken, etc..) en uit de vervormingen die tijdens het gebruik zouden kunnen optreden.

Het automatiseringssysteem, indien juist geïnstalleerd en gebruikt, voldoet aan de vereiste veiligheidsgraad. Het is niettemin nuttig enkele gedragsregels in acht te nemen om onopzettelijke ongemakken te vermijden:

- Kinderen, personen en voorwerpen buiten de actieradius van het automatiseringssysteem houden, met name tijdens de werking.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte mentale, fysieke en sensorische capaciteiten, of personen die niet over de passende kennis beschikken, mits zij onder toezicht staan of gebruiksaanwijzingen ontvangen hebben van personen die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten gecontroleerd worden, opdat ze niet met het apparaat spelen. Afstandsbedieningen of andere besturingsinrichtingen buiten bereik van kinderen bewaren om ongewilde activeringen te vermijden.
- De activering van de handmatige deblokkering zou ongecontroleerde bewegingen van de slagboom kunnen veroorzaken, als dit gebeurt tijdens mechanische storingen of in onevenwichtige toestanden.
- De beweging van de slagboom niet opzettelijk tegengaan en niet proberen de barrière handmatig te openen, als de actuator niet gedeblokkeerd is met de speciale deblokkeringsknop.
- De installatie vaak controleren, met name beugel, veren en steunen om eventuele onbalansen en tekenen van slijtage of schade te ontdekken.
- De installatie vaak controleren, met name kabels, veren of steunen om eventuele onbalansen en tekenen van slijtage of schade te ontdekken.
- Voor alle externe schoonmaakwerkzaamheden of ander onderhoud, het voedingsnet loskoppelen.
- De optieken van de fotocellen en de signaleringsinrichtingen schoon houden. Controleren of takken en struiken de veiligheidsinrichtingen (fotocellen) niet storen.
- Het automatisme niet gebruiken, als daarop onderhoudswerkzaamheden nodig zijn. In geval van storing de voeding loskoppelen, de nood-deblokkering activeren om de toegang mogelijk te maken en hulp vragen aan een gekwalificeerde technicus (professionele installateur).
- Voor wat voor directe werkzaamheden dan ook op het automatiseringssysteem gebruik maken van gekwalificeerd personeel (professionele installateur). Alle handelingen die de opening van het deurtje met zich mee brengen, moeten door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. De gebruiker mag dat deurtje niet zelf openen.
- Het automatiseringssysteem jaarlijks laten controleren door gekwalificeerd personeel.
- Alles wat niet uitdrukkelijk in deze instructies is voorzien, is niet toegestaan.
- Het goed functioneren van de bediener is alleen gegarandeerd, als de in deze handleiding vermelde gegevens worden nageleefd. Het bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade veroorzaakt door het niet in acht nemen van de installatienormen en de aanwijzingen vermeld in deze handleiding.
- De beschrijvingen en illustraties van deze handleiding zijn niet bindend. Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het Bedrijf zich het recht voor om op ieder willekeurig moment die wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product technisch, constructief en commercieel gezien te verbeteren, zonder deze publicatie te hoeven bijwerken.

BFT S.P.A.
Via Lago di Vico 44, 36015 Schio (Vi) - ***Italy***
tel. +39 0445 69 65 11 / fax. +39 0445 69 65 22
www.bft.it / e-mail: info@bft.it

AUTOMATISMES BFT FRANCE
13 Bdl. E. Michelet, 69008 Lyon - ***France***
tel. +33 (0)4 78 76 09 88 - fax +33 (0)4 78 76 92 23
e-mail: contacts@automatismes-bft-france.fr

BFT Torantriebssysteme GmbH
Faber-Castell-Straße 29
D - 90522 Oberasbach - ***Germany***
tel. +49 (0)911 766 00 90 - fax +49 (0)911 766 00 99
e-mail: service@bft-torantriebe.de

BFT Automation UK Ltd
Unit 8E, Newby Road
Industrial Estate Hazel Grove, Stockport,
Cheshire, SK7 5DA - ***UK***
tel. +44 (0) 161 4560456 - fax +44 (0) 161 4569090
e-mail: info@bftautomation.co.uk

BFT BENELUX SA
Parc Industriel 1, Rue du commerce 12
1400 Nivelles - ***Belgium***
tel. +32 (0)67 55 02 00 - fax +32 (0)67 55 02 01
e-mail: info@bftbenelux.be

BFT-ADRIA d.o.o.
Obrovac 39
51218 Dražice (Rijeka)
Hrvatska - ***Croatia***
tel. +385 (0)51 502 640 - fax +385 (0)51 502 644
e-mail: info@bft.hr

BFT Polska Sp. z o.o.
ul. Kołacińska 35
03-171 Warszawa - ***Poland***
tel. +48 22 814 12 22 - fax +48 22 814 39 18
e-mail: biuro@bft.com.pl

BFT USA BFT U.S., Inc.
6100 Broken Sound Pkwy. N.W., Suite 14
Boca Raton, FL 33487 - ***U.S.A.***
T: +1 561.995.8155 - F: +1 561.995.8160
TOLL FREE 1.877.995.8155 - info.bft@bft-usa.com

BFT GROUP ITALIBERICA DE AUTOMATISMOS S.L.

Pol. Palou Nord,
Sector F - C/Cami - Can Basa nº 6-8 08401 Granollers -
(Barcelona) - Spain
tel. +34 938 61 48 28 - fax +34 938 70 03 94
e-mail: bftbcn@bftautomatismos.com

P.I. Comendador - C/
informática, Nave 22 - 19200 Azuqueca de henares
(Guadalajara) - Spain
tel. +34 949 26 32 00 - fax +34 949 26 24 51
e-mail: administracion@bftautomatismos.com

BFT SA-COMERCIO DE AUTOMATISMOS E MATERIAL DE SEGURANÇA
UrbanizaÇao da Pedrulha Lote 9 - Apartado 8123,
3020-305 COIMBRA - ***PORTUGAL***
tel. +351 239 082 790 - fax +351 239 082 799
e-mail: geral@bftportugal.com